

Duerfir wäerte mir och an deenen nächste véier Wochen, déi bleiwen, eis engagéieren an där ganzer Debatt iwwert de Referendum, fir de Leit e Maximum vun Informatiounen zoukommen ze loosse. Mir als ADR respektéiere selbstverständlech de Vote, egal wéi en ausgeet. Mir ralliéieren eis och deem Vote, an duerfir kënnen mir och dëser Resolutioun zoustëmmen, och wa mer wëssen, datt dat, wouriwwer mer den 10. Juli ofstëmmen, egal wéi en ausgeet, ni wäert a Kraaft treden.

■ **Une voix.** - Très bien.

■ **M. le Président.** - Merci, Här Gibéryen. Ech hunn elo vu Säfte vum Parlament keng Wuertmeldung méi. Den Här Minister Frieden mell sech nach zu Wuert.

■ **M. Luc Frieden, Ministre de la Justice.** - Här President, ech wëll just op deen ee Saz vum Här Gibéryen reagéieren a Bezuch op England. D'englesch Regierung huet net gesot, datt et ni zu engem Referendum oder zu enger Ratifikatioun géng kommen.

D'englesch Regierung huet gesot, mir fixéieren elo keen Datum, nottament waarde mer op d'Entscheidung an op d'Diskussioun vum Europäesche Conseil vum 16. a 17. Juni. Et dierf een also heibanen net soen, d'Engländer hätte gesot, et kéim ni zu engem Referendum. Den engleschen Ausseminister huet am Parlament zu London gesot, hie géng elo keen Datum fixéieren. Just, datt dat kloer ass, well dorausser kann een aner Konklusiounen zéie wéi déi, déi den Här Gibéryen gezunn huet.

■ **M. le Président.** - Voilà, vu datt keng Wuertmeldung méi do ass...

■ **M. Gast Gibéryen (ADR).** - Här President, ech wollt just nach dem Minister eng Fro stellen, zousätzlech dozou.

■ **M. le Président.** - Da maache mer dat. Jo, da stellt se direkt.

■ **M. Gast Gibéryen (ADR).** - Merci, Här President. Ech wollt just soen, Här President, dem Här Minister, datt dat jo awer un en Délaï gebonne ginn ass, bis wéini datt d'Länner musse ratifizéiert hunn. Dat heescht, datt d'Engländer dann och misste virun deem Datum hire Referendum gehalen hunn, soss wiere mer an deem Zeenario, datt et ofgelehnt wier.

■ **M. le Président.** - Gutt. Elo bleiwe mer mol bei der Diskussioun vun der Resolutioun an den Här Goerens huet elo d'Wuert. Här Goerens.

■ **M. Charles Goerens (DP).** - Här President, Dir Dammen an Dir Hären, ech wëllt et mol virausschécken: Et ass net d'Chamber, déi ratifizéiert, et ass de Grand-Duc, dee ratifizéiert.

Mir sinn an der Procédure de ratification dran. Mir hunn e wichtege Rôle ze spillen, an duerch déi Gesetzesännerung, déi mer virgeholl hu viru kuerzem, schalte mer och d'Lëtzeburger Vollek an, wat sech jo da ka majoritär zu där enger Säit oder zu där anerer Säit schloen.

Déi Resolutioun, déi hei virläit, ass eng Nécessitéit opgrond vun deenen Diskussiounen, déi mer dobause féieren. Well vill Leit froe sech: „Huet et iwwerhaapt e Wäert, datt mer stëmmen ginn, well Dir maacht...“ - esou kréie mer et ënnerstallt - „jo souwisou duerno wéi Der wëllt?“ An da kënnen mer ëmmer erëm soen: Mir maachen net, wéi mer wëllen; mir maachen, wéi Dir wëllt. Wann Dir den 10. Juli, wat mer net wënschen, géngt mat Nee stëmmen, da géife mer déi zweet Lecture net maachen. Wann Dir awer mat Jo stëmmt, da gëtt déi zweet Lecture gemaach. An dës Resolutioun, déi schreift dat elo schrëfflech fest, wat mer mëndlech iwwerall versprach hunn. De Ben Fayot huet dat gesot.

Déi Resolutioun hei huet och en zweeten Avantage, datt se eis erlaabt souwuel hei am Land vis-à-vis vum Wieler ze existéieren, wéi och international ze existéieren. Well ech wëll nach op d'Deklariatioun Nummer 30 aus dem Acte final vun dem Traité constitutionnel hiweisen, déi seet: «La Conférence note que, si à l'issue d'un délai de deux ans à compter de la signature du traité établissant une Constitution pour l'Europe, les quatre cinquèmes des États membres ont ratifié ledit traité et qu'un ou plusieurs États membres ont rencontré des difficultés pour procéder à ladite ratification, le Conseil européen se saisit de la question.»

Dat wat d'Engländer gemaach hunn, ass och konform zum Esprit an zu der Lettre vun dësem Text vun der Deklariatioun Nummer 30. An et ass kee Land, wat wierklech elo bereet ass schonn d'Décsioun ze huelen, definitiv den Traité ze begrüewen.

Dës Resolutioun léisst also d'Méiglechkeet op, fir datt d'Volek en définitiv Jo ka soen an dann d'Parlament och en définitive dat duerch säi Vote an der zweeter Lecture kann entérinéieren.

Politesch gi mer duerch dës Resolutioun am Fong dem Wieler - politesch, soen ech - un pouvoir de dernier mot. Formal huet de Grand-Duc un pouvoir de dernier mot. Mä politesch gesinn net, an dat ass ganz wichteg, an duerfir beléie mer d'Leit net, mä mir soen hinne ganz kloer, wat mer wëllen, wéi eisen Understanding ass vun dem demokratesche Gebaren hei am Land. Fir eis huet op déi Manéier och politesch de Votum vum 10. Juli eng Obligation de résultat.

Dat gesot, wëll ech nach eng Kéier soen, datt d'Demokratesch Partei ohne Wenn und Aber fir deen Traité hei ass. An ob den Här Souwisou oder d'Madame Déngenskirchen dës oder déi Konsequenze wëll duerno zéien: Mir wäerten net midd gi virun de Wahlen, no de Wahlen, virum Referendum, no de Wahlen, ëmmer erëm drop ze insistéieren, datt den europäeschen Integrationsprozess fir dëst Land absolut vital ass, a wann eppes zu de Liewensgrondlage vun dësem Land gehéiert, dann ass et de Fait, datt alleguer déi aner Länner an der Europäescher Union säit 1950 oder säit 1952 bereet sinn, eng Partie Regeln ze akzeptéieren, déi net nëmme gëlle fir déi Grouss an net nëmme gëlle fir déi Kleng, mä fir se alleguer.

Et ass op esou enger Toile de fond, dass dëst Land konnt zu engem onwahrscheinleche Wuelfstand an enger Sécherheet verhollef kréien, déi mer net wëllen duerch eng Politique politicienne op d'Spill setzen. Duerfir menge mer ass dat hei wuel eng Gratwanderung - well et ass nach näischt décidéiert - bei där mir an der Chamber an alleguer déi, déi um Intérêt vum Land interesséiert sinn, alles musse ginn, jusqu'à leur dernier souffle, fir datt dëst Land déi schwéier Epreuve, an där mer dra sinn, honorablement besteet. An duerfir gi mer och eise Jo zu dëser Resolutioun.

■ **Une voix.** - Très bien.

■ **M. le Président.** - Merci, Här Goerens. Als leschte Riedner huet sech den honorablen Här Michel Wolter gemellt. Den Här Wolter huet d'Wuert.

■ **M. Michel Wolter (CSV).** - Här President, Dir Dammen an Dir Hären, et ass net ze leegnen, dass den europäeschen Entwécklungsprozess sech zurzäit an enger delikater Situatioun befënt. No dem Neen a Frankräich an an Holland huet sech d'Veronsécherung queesch duerch Europa vergréissert. A wat eis guer net gefall huet a wat eis muss interpelléieren, dat ass, dass an der leschter Woch duerch deen Neen a vläicht och op Grond vun deem Nee Leit, Tendenzen a Stréimunge queesch duerch Europa mengen nees missen iw-

werhand ze kréien, déi absolut net an déi Richtung schwätze wéi mir Lëtzebuerg an Europa, a wéi mir Europa an hir Entwécklung gesinn.

Mir müssen also hei zu Lëtzebuerg mat klorem Kapp verschidden Tendenzen, verschidden Entwécklungen an Nopeschlänner gesinn. Mir musse si analyséieren; mir dierfen hinnen awer net nolafen, mä mir musse kucken, wat eis Positioun dozou ass, wat eis Intérëten dobäi sinn, a wou d'Erausfuederunge leien an d'Potenzialer fir eist Land an deem Ratifizierungsprozess, deen elo amgaangen ass.

Mir sinn där Meenung, dass mir als Lëtzeburger objektiv am meeschten ze verléieren hätten, wann Europa an eng Kris géif kommen. Souwuel wirtschaftspolitesch wéi sozialpolitesch kann e Land, wat viru 50 Joer dat ärmste Land war vu sechs, déi deemools Europa geschafen hunn, an entre-temps dat räichst ass vu 25, déi an deem Europa dra sinn, nëmme verléieren, wann dee Processus an d'Stocké kënnt.

Mir wollten eng Diskussioun iwwer Europa, mir hu si kritt. Zu Lëtzebuerg an an Europa. Déi Diskussioun an déi Debatt, déi d'Leit mat eis féieren, geet zur Zäit net grad esou wéi mir si vläicht gäre gehat hätten. Well d'Leit mat eis iwwer villes aneschtters diskutéiere wéi grad just iwwert deen Traité, iwwert déi Ratifikatioun. Si schwätze mat eis iwwer hir Ängschten, iwwer hir Aart a Weis wéi si Europa gesinn, iwwert déi Aart a Weis wéi Europa sech an deene leschte Joren entwéckelt huet an iwwert déi Aart a Weis wéi si gären hätten, dass dat Europa sech an deenen nächste Jore soll weiderentwéckelen.

Dat ass, Dir Dammen an Dir Hären, ee staarke Message, dat ass ee Message, dee méi staark ass wéi vill vun eis dee sech erwaart hunn. An op dee staarke Message musse mir als Politiker och ee staarke Message dogéintsetzen, e staarke Message an der Diskussioun mat eise Leit iwwer Argumenter, iwwer Zilsetzungen, déi mir eis an deem Europa vu mar wëlle ginn.

Et muss een de Leit soen, dass de Jo sech op eppes konnt eenegen, dass de Jo, och wann hie vu ganz villen Tendenze geprägt war, an engem Kompromis en Text op den Dësch geluecht huet, deen Europa virubréngt. An ech mengen, dass een och de Leit muss d'Fro stellen, ob si der Meenung sinn, dass deen Nee, dee si elo héieren, europawäit, an och zum Deel hei zu Lëtzebuerg, ob deen Neen dann Europa méi wäit ka brénge wéi dee Jo, dee sech an deem Traité, iwwert dee mir den 10. Juli iwwer Referendum sollen ofstëmmen, erausgeschielt huet.

Et gëtt da Leit an Europa, och hei zu Lëtzebuerg - et héiert ee si elo manner haart -, déi mol der Meenung waren, et soll een dee Processus elo am Fong op Äis leeën. Et soll ee sech eng Denkpaus ginn, et soll een net virufueren, an et soll een op engem spéideren Datum op déi Froen zréckkommen. Mir sinn net der Meenung, dass een dat soll maachen. Mir sinn an engem Processus dran; mir spieren den Intérêt vun de Leit hei zu Lëtzebuerg fir mat eis iwwer Europa ze diskutéieren, a mir sollen dat zum Deel och als eng Chance gesinn, dass mir zu engem Sujet, wou mir soss an eise Versammlunge knapps 20 Leit sëtzen hate fir mat hinnen iwwer eppes ze diskutéieren, haut alt 200 an 250 Leit hunn, déi bei eis komme fir mat eis doriwwer ze diskutéieren.

Mir sollen eis och eppes aneschtters netirmaachen, nämlech dass Europa net géif op Lëtzebuerg den 10. Juli kucken. A ganz Europa an iwwer Europa eraus wäert op

Grond vun der rezenter Entwécklung, déi sech gemaach huet, op Lëtzebuerg gekuckt ginn. Meng perséinlech intim Convictioun ass et, dass wa mir den 10. Juli als Lëtzeburger, wat e souveräne Choix ass vun eis alleguerten, mat Nee stëmmen, den europäeschen Integratiouns- an Entwécklungsprozess zum Stoppe wäert kommen.

Ech weess net, ob wa mir Lëtzeburger den 10. Juli Jo stëmmen, mir definitiv um Enn vum November vum Joer 2006 wäerten op dat kommen, wat mir gären hätten, mä ech si fest dovunner iwwerzeegt, datt wann den 10. Juli aus Lëtzebuerg de Message erauskënnt, dass och d'Lëtzeburger, déi vu ganz ville Leit trotzdeem als en Idealbild oder Virbild och fir d'europäesch Integratioun gesi ginn, an enger Majoritéit dogéint gestëmmt hunn, dass dann e Message wäert erausgoen, deen am Cumul da vun dräi Grënnungslänner, Frankräich, Holland a Lëtzebuerg, am Fong wäert zu engem Stopp vun dem Processus féieren.

Dir Dammen an Dir Hären, all Parteien, déi haut an der Chamber sëtzen, hu sech virun de leschte Wahl fir e Referendum ausgeschwat. All Parteien, déi an dëser Chamber sëtzen, hunn an hire Wahlprogrammer vum leschte Joer an hiren Europawahlprogrammer dofir plädéiert den Traité unzuhuelen.

An dofir ass déi Diskussioun vum 28. Juni och an dëser Chamber eng wichteg Diskussioun, fir de Point ze maachen, ob déi fënnf Fraktiounen, déi an d'Wahle gaange sinn am Juni 2004, nach ëmmer op deem Punkt stinn, wou si am Juni 2004 stoungen a mat deem si an d'Wahle gaange sinn, oder ob déi eng oder déi aner entre-temps eng aner Meenung kritt hu par rapport zu där, déi si de Wieler d'lescht Joer gesot hunn.

Mir sollen, an och dat ass fir eis dee wesentleche Message vum 28. Juni, de Wieler en préparation vum 10. Juli kloer an dättelech soen, wat mir denken, wat eis Meenung ass, firwat och bei alle Schwierigkeiten, déi deen een oder deen anere deem anere Punkt kann hunn, mir zur Iwwerzeegung komm sinn, dass et fir eist Land wichteg ass, dass mir deen Traité do stëmmen, an net wëllen, dass mir deen Traité do net stëmmen.

Dorausser allerdéngs dann dat ze maachen, wat ech elo de Mëtteg nees héieren hunn, a wat ech usazweis op anere Plaze gemengt hunn der Deeg ze héieren, nämlech dorausser een national-politesche Vote wëllen ze konstruéieren, eng Ubanung Vote 28. Juni - Vote vum 10. Juli, do ginn ech dem Här Bausch total Recht a sengem Raisonnement, dat ass ee Raisonnement, dee mir net wëlle féieren. Mir wëllen de Leit net soen, wéi si et musse maachen. Mir respektéieren, dat hu mir alleguer gesot an dat ass och de Sënn vun der Resolutioun, de Vote, deen d'Leit souverän soen zu där doter Fro - awer och nëmmen zu där doter Fro.

Dir Dammen an Dir Hären, ech sinn iwwerzeegt dovun, dass wa mir an engem rouegen, op d'Saach orientéierte Gespréich mat eise Leit an deem nächste Mount eis Leit dovu kënnen iwwerzeegen, dass fir Lëtzebuerg souwuel an der Sozialpolitik, an der Wirtschaftspolitik, an der Sécherheets- an Asylpolitik, an der Verteidigungs- an Aussepolitik, an der Stärkung vum Rôle vun den nationale Parlamenten an am Schaf vum engem institutionelle Kader, deen et erlaabt een Europa vu 25 iwwerhaapt ze géieren, déi wesentlech Elementer leien, déi fir eist Land sollen ausschlaggebend sinn, fir dass eis Leit den 10. Juli positiv op déi Fassung do sollen hir Äntwert ginn.

Ech soen lech Merci.

■ **Plusieurs voix.** - Très bien!

■ **M. le Président.** - Merci, Här Wolter. Domat ass d'Debatt defini-

tiv ofgeschloss a mir kommen elo zum Vote vun der Resolutioun, déi vum Här Fayot hei déposéiert ginn ass. Ass e Vote électronique verlaangt?

(**Assentiment**)

De Vote électronique ass verlaangt, da maache mir dat.

D'Resolutioun ass mat 60 Jo-Stëmmen ugehall.

Ont voté oui: Mme Nancy Arendt (par M. Marc Spautz), M. Lucien Clement, Mmes Christine Doerner, Marie-Josée Frank, Marie-Thérèse Gantenbein-Koullen, MM. Marcel Glesener, Norbert Hauptert, Mme Françoise Hetto-Gaasch, MM. Ali Kaes, François Maroldt, Paul-Henri Meyers (par Mme Marie-Josée Frank), Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Patrick Santer, Marcel Sauber, Jean-Paul Schaaf, Marco Schank, Marc Spautz, Mmes Nelly Stein, Martine Stein-Mergen, MM. Fred Sunnen, Lucien Thiel, Lucien Weiler et Michel Wolter;

MM. Marc Angel, Alex Bodry (par Mme Claudia Dall'Agnol), John Castegnaro, Mme Claudia Dall'Agnol, M. Fernand Diederich (par M. Romain Schneider), Mme Lydie Err, MM. Ben Fayot, Jean-Pierre Klein (par M. Roland Schreiner), Mme Lydia Mutsch, MM. Roger Negri, Jos Scheuer, Romain Schneider, Roland Schreiner et Mme Vera Spautz;

MM. Xavier Bettel, Niki Bettendorf (par M. Xavier Bettel), Mme Anne Brasseur, M. Emile Calmes (par M. Claude Meisch), Mme Colette Flesch (par Mme Anne Brasseur), MM. Charles Goerens, Henri Grethen, Paul Helminger, Claude Meisch et Carlo Wagner;

MM. Claude Adam, François Bausch, Félix Braz, Camille Gira (par M. Henri Kox), Jean Huss, Henri Kox et Mme Viviane Loschetter;

MM. Gast Gibéryen, Jacques-Yves Henckes, Aly Jaerling, Jean-Pierre Koepp et Robert Mehlen.

Dir Dammen an Dir Hären, mir kommen elo zur Diskussioun vum Projet de loi 5454 iwwert d'Organisation judiciaire. D'Riedezäit ass nom Modell 1 festgeluecht. Et si bis elo ageschriwwen den Här Bettel, d'Madame Err an den Här Braz. D'Wuert huet elo de Rapporteur vum Projet de loi, den honorablen Här Patrick Santer. Här Santer, wann ech gelift.

5. 5454 - Projet de loi arrêtant un programme pluriannuel de recrutement dans le cadre de l'organisation judiciaire

Rapport de la Commission juridique

■ **M. Patrick Santer (CSV), rapporteur.** - Merci, Här President. Här President, Dir Dammen an Dir Hären, d'Suerg fir eng méi bierger-no Justiz, déi d'Litigé méi séier evakuéiert, ass net nei. Schonn 1912 hunn zwee eminent franséisch Autoren dat heite geschriwwen: «Une justice lente et coûteuse n'est pas celle que l'État doit aux citoyens.» Ech menge souguer, datt dës Passus nach eng ganz Rétsch vu Joren zu Lëtzebuerg an och an alle Länner vun der Welt wäert eng gewëssen Aktualitéit bäibehalen.

D'Justiz muss esou organiséiert ginn, datt d'Affären, also d'Prozesser, an engem Délaï raisonnable kënnen mat engem Uerteel ofgeschloss ginn. Dat gëtt eis vun der Europäescher Mënschrechtskonventioun an och vum Europäesche Verfassungsvertrag operluecht, a wann dat och net esou wier, da wär déi Obligation vum Délaï raisonnable awer eng Selbstverständlechkeet. Et ass enger moderner Justiz net wierdeg, wa Litigé Joren a Joren daueren, ouni dat iergend eppes am Dossier geschitt oder ënnerholl gëtt.

Mam Projet de loi 5454 gëtt eng Opstockung vum Personal vun der Justiz op fënnf Joer programméiert. An engem Gesetz vum 24. Juli 2001 hate mir schonn en Astellungsprogramm fir d'Period 2001-2005 gestëmmt. Haut stëmme mir also den zweete Programme pluriannuel fir d'Joren 2005-2009.

An deene Jore ginn am Ganzen 21 nei Riichter an agestellt, sechs Leit fir de Service Central d'Assistance Sociale an 20 Leit administratiiv Personal. Vun deenen 21 Riichter ginn et dräi nei Conseillere op der Cour d'appel, siwe Riichter an dem Bezierrichter Lëtzebuerg, zwee um Bezierrichter Dikrech an ee Jugendrichter an der Stad. De Parquet général an de Parquet vun Dikrech kréie jee ee Member bei an de Parquet vu Lëtzebuerg kritt sechs nei Substituten. Ausser zwee Riichter vun deene siwen, déi op d'Bezierrichter Lëtzebuerg kommen an déi sechs méi speziell mat de Faillitë wäerten ausenee setzen, an dem Jugendrichter, wäerten all déi aner nei agestellte Riichter sechs méi mat strofrechtlechen Affären ofginn. Beim SCAS ginn ee Psycholog a fënnf Agents de probation agestellt - an deem Gesetz vum 2001 woren et zwee Leit vun der Carrière supérieure a véier Agents de probation.

D'Effektiver si vum Procureur général d'État opgestallt ginn. De Procureur général d'État hat dofir mat de Chefs de corps vun der Magistratur, dem Greffe, dem Parquet an dem Direkter vum Service Central d'Assistance Sociale Récksprooch geholl.

Dat war och d'Virgoensweis beim éischte Programme pluriannuel gewiescht, dofir sinn déi zwee Texter, ausser wat d'Zuelen ugeet, vun der Schrëftweis identesch. A wann een deemools näischt gefrot huet, da krut een och näischt, an da soll een elo net kloer kommen, et hätt een näischt kritt.

Ech ka verstoen, datt een, obwuel een dat Personal, wat ee gefrot huet, kritt huet, e bëssen enttäuscht ka sinn, wann dat Personal net direkt, mä nëmmen am Laf vun deem Programme pluriannuel, also am Laf vun deene fënnf Joer, agestellt gëtt. De Procureur général d'État huet de Rhythmus, weini agestellt gëtt, esou proposéiert. Et muss natierlech hei mat a Beuecht gezu ginn, datt net nëmmen d'Zuel vun de Kandidaten oder vun den nei geschafene Poste muss berücksichtegt ginn, mä datt och d'Qualitéit an d'Kompetenz vun deenen nei anzestellende Riichter ausschlaggebend sinn.

(M. Laurent Mosar prend la Présidence)

Eng lescht Remarque fir bei de Personalfroen ze bleiwen: Datt d'Zuel vun de strofrechtlechen Affären an de leschte Jore stänneg geklommen ass - an dat léisst sech och un der Zuel vun den Häftlingen, déi am Prison zu Schraasseg sinn, novollzéien -, huet e manifeste Lien mat där no der Fusioon vu Police a Gendarmerie 1999 systematesch duerchgefouerte Verstärkung vun der Police. Am September ginn nach weider 50 Leit fir d'Carrière vum Inspecteur agestellt.

Mä och op där anerer Säit vun der Chaîne pénale, also am Strofvollzuch, ginn 32 nei Plazen zu Schraasseg geschafen. Alles huet also ee Lien, d'Police, d'Justizautoritéiten an de Strofvollzuch. Déi eng nëmmen ze respektéieren an do méi Leit anzestellen an déi aner net a Considération ze huelen, wier eng falsch Politik. Well d'Zesummegräife vun deene verschiddene Corps esou ass, dass, wann op där enger Säit méi Personal astellt gëtt, och op där anerer Säit muss méi Personal agestellt ginn.

Ech wollt awer hei eng Klammer opmaachen: Ech hu gesot, et geet net nëmmen duer eng bestëmten Zuel vu Riichter, Polizisten, Gardien zu Schraasseg ze hunn, mä

wat hannert den Zuelen nach méi wichteg ass, ass d'Qualitéit, d'Effektivitéit, also d'Kompetenz vun deene Leit, déi agestellt ginn. Dat ass bestëmmt besonnesch wichteg an deene Secteure vun der Criminalité économique. Hei handelt et sech ëm ganz komplex Fäll, wou - fir déi Kriminell do stellen ze kënnen - musse Leit mat enger spezieller Qualifikatioun, mä och mat enger grousser Erfahrung agestellt ginn, an déi Erfahrung kann een och - esou stellen ech mir dat vir - ausserhalb vun der Police gesammelt hunn, also am Secteur privé; dat fir d'Klammer zouzemaachen.

D'Opstockung duerch dëse Projet vum Justizpersonal ass mol eng Saach, mä et gëtt natierlech och d'Opstockung vun deenen anereren zwee Corpsen, déi an der Justiz am groussen Ganzen au sens large du terme ze sinn hunn, also d'Police an de Strofvollzuch.

Mä eng effikass Justiz, Här President, ass net nëmmen drop zréckzeféieren, datt een d'Personal nei astellt. D'Justiz brauch och déi juristeschen Moyenen, fir d'Affären an deem vun der Europäescher Menschenrechtskonvention operluechten Délai raisonnable iwwert d'Bühn ze kréien.

An deenen zivilen Affären hu mir 1996 e Gesetz gestëmmt, wat 1998 a Kraaft getrueden ass, wat d'Prozedur vun der Mise en état agefouert huet a wat zu substantielle Verkürzung vun deenen Délaien an deenen zivilen Affäre gefouert huet. Et kéint ee sech och virstellen, datt déi Procédure de mise en état och op kommerziell Affäre ausgeweit gëtt.

Et bleiwen awer nach ëmmer Grënn, fir och bei zivilen Affären d'Prozesser an d'Längt ze zéien: Expertisen, déi daueren an daueren an daueren an ni fäerdeg ginn, well souguer Experté stierwen an nei Experten agestellt musse ginn, Incidents de procédure, wou dann Appel gemaach gëtt, déi dann erëm zréck an d'éischt Instanz kommen an da gëtt awer erëm Appel gemaach. Mä ech mengen am zivilen Deel kann een am groussen Ganzen mam System zefridde sinn.

Awer grad bei strofrechtlechen Affäre muss den Délai raisonnable agehale ginn - an hei kënnen d'Affäre ganz laang daueren. Sou hunn ech zum Beispill gelies am Rapport vum Justizminister, datt 2004 eng Affär geschach ginn ass, wou d'Faiten op 1989 zréckgaange sinn. Et geet also hei net duer fir Riichter anzustellen, mä et geet doréms fir de Justizautoritéiten d'Moyenen ze ginn, fir Affäre séier ze sprächen.

Zum Beispill kann ee méi op d'Ordonnance pénale zréckgräifen an alle Fäll, wou Alkohol um Steier oder ze séier Vitesse de Fall ass. D'ordonnance pénale ass déi Prozedur, wou Dir vun engem Richter per Post een Uerteel mat der Strof zougestallt kritt, a wann Dir domadder net averstane sidd, da kënnt Dir nach ëmmer an d'Sézung kommen, dat heescht an e Prozess am eigentleche Sënn vum Wuert, mä da kann natierlech d'Stof vill méi héich ausfallen.

Mir hunn och de Moien an der Commission juridique an engem Projet iwwert d'Instruction pénale accélérée geschwat, wat och dozou féieren ka fir datt strofrechtlech Affäre méi séier kënnen geschach ginn. Eng Datebank mat Emprunts génétiques kann och zu méi kuerzen Délaien féieren, och wann hei nach keen Avis vum Statsrot virläit.

Här President, bei de strofrechtlechen Affäre bleift och eng Ursaach vun deene laangen Délaien, nämlech datt déi Affären dacks an internationale Charakter hunn. Et ass net ëmmer einfach fir eng Commission rogatoire internationale an engem Délai raisonnable aus engem anere Land zréckzekeréien. Do wäert och den eurpäesche Mandat fir d'Beweiser - dat ass wéi

de Mandat d'arrêt européen, just op der Basis vun de Beweiser -, sou hoffen ech, déi néideg Verbesserung mat sech bréngen.

Wéi laang och d'Instruktioun dauert, déijéineg, déi eng Klo ageeicht hunn, also meeschtens d'Victimen, mussen informéiert ginn, wat mat hirer Klo geschitt ass, respektiv wou d'Instruktioun drun ass. Och wann de Projet de loi iwwert den Afferschutz nach net vum Statsrot aviséiert ginn ass, wäerte mer eis esou séier wéi méiglech an der Commission juridique mat dësem Projet de loi befaassen.

Här President, et muss een natierlech sech ëmmer d'Fro stellen, ob all Affär, all Litige, deen een huet, wat fir enger Natur och ëmmer, muss virun de Richter bruecht ginn. D'Mediation a strofrechtlechen Affären hu mer scho säit 1999! Et weess just kee Mënsch et. Et muss do méi Publicitéit gemaach ginn; et muss méi dorop zréckgegraff ginn.

D'Mediation an administrativen Affäre mam Knoutermann oder Ombudsmann, wéi hien dacks genannt gëtt, - wat en awer net ass, en ass e Médiateur,...

Une voix. - Très bien.

M. Patrick Santer (CSV), rapporteur. - ...schéint ze lafen. Mir hunn och Texter virleien, ënner anerem eng Proposition de loi vun der Madame Err, iwwert d'Mediation an zivilen a kommerziellen Affären. Dat sinn och Schinnen, déi ee muss examinéieren. Bei all Affär ass et menger Meenung no net noutwendeg, datt et zu engem richteg Prozess virun engem Richter kënnt.

Här President, Dir Dammen an Dir Hären, de Projet de loi bréngt och nach verschidden Adaptatiounen zum Statut vun de Riichter. Zum Beispill gëtt an den Incompatibilitäten och eng Referenz op d'Partenariatsgesetz vum leschte Joer gemaach, wat bis elo net de Fall ass. Ech mengen, wann e Richter net an enger Affär däréi setzen, wou säi Mann oder seng Fra Affekot oder Partei ass, da soll dat och gëllen, wann ee Partenaire ass au sens vum Gesetz vum Juli 2004.

De Statsrot hat e puer redaktionell Virschléi gemaach, déi mer dann och iwwerholl hunn an deem Kader. Den Accord an der Commission si vum deemem Projet war unanime, an den Accord vun der CSV zu dësem Projet ass et och.

Ech soen Iech Merci.

Plusieurs voix. - Très bien.

M. le Président. - Als éischte Riedner ass den Här Xavier Bettel agedroen. Här Bettel, Dir hutt d'Wuert.

(M. Lucien Weiler reprend la Présidence)

M. Xavier Bettel (DP). - Här President, Dir Dammen an Dir Hären, haut ass bestëmmt e wichtige Projet, dee mer stëmmen, well et gëtt eng ganz Rëtsch vun neie Riichter an agestellt. A wann ee kuckt wéi de Malaise bei de Leit ass, wa se kucke wéi laang ee brauch fir iwwerhaapt en Uerteel ze kréien an enger Affär wou een iwwerzeegt ass, dass ee Recht huet am zivile Beräich, oder am Pénale, wou een Angscht huet, well een net weess wéi et ausgeet, sinn d'Délaien, déi virun zitéiert gi si vum Här Rapporteur - deem ech och elo direkt wëll Merci soe fir säi schrëftlechen a säi mündlechen Rapport, soss hunn ech et vergiess -, e Problem, dass déi Leit an der Inquiétude an der Incertitude sinn, an dat ass bestëmmt keng gutt Situatioun.

Erlaabt mer awer, dass ech elo net iwwer aner grouss Punkten oder vläicht elo ganz kuerz se just abordéieren, mä, wéi den Här Rapporteur scho gesot huet, d'Ordonnance pénale. Selbstverständlech, dat huet elo näischt direkt mat deem heite Projet ze dinn, mä et wier wichteg eng Kéier driwwer ze diskutéieren, ob et méiglech ass, verschidden Affären, kleng Affären iwwer Ordonnance-pénalen geregelt ze kréien.

Et gesäit een heiansdo, dass d'Leit zitéiert ginn op d'Gericht mat 0,9 Promill amplaz 0,8 Promill. Dat heescht, do muss zitéiert ginn, dat si Käschten, an et gëtt souwisou e Protokoll vun 250 Euro meeschtens. Dat heescht et wier vill méi einfach, et géif een de Leit direkt soen, et kascht esou deier, da géif de Stat och Sue spueren. Virun allem bei 0,9.

Da gëtt et nach eng aner Méiglechkeet, déi do ass, dat ass dat, wat een eng Comparation immédiate nennt. Déi gëtt et zum Beispill a Frankräich, wéi Der elo gehéiert hutt, wéi déi Violencé waren. Wa se d'Leit fannen, da kënnen se déi Leit och direkt virun de Richter stellen, an da kann ee bannent e puer Deeg schonn en Uerteel hunn um Pénale. Wann een zum Beispill Aveuën huet oder am Flagrant délit geholl ginn ass, ech mengen do soll een net laang Prozedure maachen an d'Leit net een, zwee, oder ech kenne verschidde Fäll, wou d'Leit schonn iwwert dräi Joer an Untersuchungshaft setzen, wat ech net ganz normal fannen, dass een esou laang an Untersuchungshaft soll setzen.

Une voix. - Lauschtert gutt no!

(Hilarité et coups de cloche de la Présidence)

M. Xavier Bettel (DP). - Jo, jo, ma neen, ech wollt just dat ausféieren.

M. le Président. - Kommt, lauschtert dem Här Bettel no!

M. Xavier Bettel (DP). - Merci, Här President.

(Interruptions)

Une voix. - Majo, mir maachen dat!

M. Xavier Bettel (DP). - Här President, wann ech elo op de Punkt selwer komme vum Projet de loi. Ech kann zielen, am Artikel 5 steet do, dass 2009 d'Tribunal d'arrondissement, wann een dat Ganzt zesummerechent, 113 Riichter an am Ganzen huet, an den Tribunal d'arrondissement vun Dikrech zéng. Här President, erlaabt mer ze soen: Entweder mir wëllen zu Dikrech eng besser Justice de paix, an da solle mer d'Tribunal ofschaffen, oder et soll een zu Dikrech en anstänneg Tribunal mat deene Moyenen, déi en Tribunal brauch fir ze schaffen, och ginn.

Här President,...

M. Patrick Santer (CSV), rapporteur. - Si kruten dat och.

M. Xavier Bettel (DP). - Da lauschtert elo emol, Här Rapporteur! Oh, si kruten dat! 2009 kréie se ee Richter bei, sot net et wier elo direkt! Wann Der bedenkt, dass se haut zu acht, a wann Der déi zwee jo ewechhuet, zu acht d'ganz Magistratur solle sinn. Zu acht! Also wann Der scho vun Iech zu Dikrech waren, do musst Der dat gesinn! Da sëtzt de President an der Mëtt, da sëtzt riets a léns an aneren Affekot, deen da Richter spillt, deen also net spillt, mä da Richter ass, e Juge suppléant...

(Hilarité)

...déi dräi setzen dann uewen, an Dir hutt en Affekot, deen ënne plädéiert.

(Interruption)

Duerno, wann dee fäerdeg ass mat plädéieren, gëtt eng Interruption d'audience gemaach. Da geet deen, deen uewen do souz als zweete Richter, erof seng Affär plädéieren, an deen, deen ënne plädéiert huet, dee geet erop als Richter setzen! Do verstinn d'Leit et net! D'Leit verstinn net wéi dat ka sinn, dass deen op eng Kéier, deem säin Affekot Richter ginn ass vun där nächster Affär. Dat ass schwierig ze erklären!

M. Patrick Santer (CSV), rapporteur. - Mir verstinn et.

M. Xavier Bettel (DP). - Wéi bréngt Der et fäerdeg... Ma do ass de Problem! Dir wësst et jo, an enger Affaire pénale, Dir hutt een Untersuchungsrichter. Dir hutt eng Chambre du conseil, dat sinn der schonn dräi. An Dir hutt dann nach dräi Riichter fir de Fong, dat heescht Dir sidd zu siwen, a si hunn nëmmen acht Riichter am Moment! Dat heescht, wann ee krank ass, da wësse si schonn net méi, wien se als Richter mussen hunn!

Dat heescht, wann ee kuckt, 2009, Här Santer sot Dir, da wiere se zefridden. Da si se zu zéng. Si waren eben net esou guermanzech, si hunn eben net méi gefrot.

M. Patrick Santer (CSV), rapporteur. - Här Bettel!

M. Xavier Bettel (DP). - Mä d'Stad huet der 113! Sot mer net, dass d'Stad Lëtzebuerg zéngmol méi Dossier huet wéi zu Dikrech.

(Coups de cloche de la Présidence)

M. le Président. - Här Bettel, erlaabt Der eng Zwëschefro vum Här Santer?

M. Patrick Santer (CSV), rapporteur. - Also, zwou Froe souguer. Also, et kéint ee souguer soen, wann Der déi Affären, d'Proportionalitéit tëschent zéngmol méi Riichter, da kënnt Der och d'Proportionalitéit bei den Affekote kucken: Wéi vill Affekote sinn zu Dikrech a wéi vill Affekoten an der Stad?

Mä dovunner ofgesinn, ech wëll Iech nach dorun erënneren, dass an deem éischte Plan pluriannuel 2001-2005 d'Bezierrichter vun Dikrech iwwerhaapt kee Richter gefrot huet, obwuel se opgefuerdert gi sinn: Wéi vill Riichter wëllt Der nei agestellt kréien? Si hunn net geäntwert, also krute se och keng.

M. Xavier Bettel (DP). - A si hunn awer duerno eng Pressekonferenz gemaach...

M. le Président. - Ech wëll soen, Här Santer, wéi war Är Fro?

M. Xavier Bettel (DP). - Ah jo, pardon.

(Hilarité)

M. Patrick Santer (CSV), rapporteur. - Här President, ech wollt den Här Bettel froen, wéi hie sech dat ka virstellen, dass een elo kloer kënnt, et hätt ee keng Richtere bäikritt an deem éischte Programme pluriannuel, wann een iwwerhaapt keng nei Riichter gefrot huet?

M. Xavier Bettel (DP). - Här President, ech si ganz frou, dass den Här Santer mer déi Fro stellt.

Une voix. - Ah!

M. Xavier Bettel (DP). - Well nämlech fir d'éischt hu mer elo emol de Rapport vum Procureur général kritt!

M. le Président. - Jo dann äntwert och elo op d'Fro!

M. Xavier Bettel (DP). - Dee mécht dat... Ech sinn amgang drop ze äntwerten, Här President.

(Hilarité et interruptions diverses)

Den Här Procureur général, dee proposéiert dem Minister eppes, wat mer ni ze gesi kritt hunn! Et ass fir d'éischt, Här Santer, wou mir iwwerhaupt gesinn, wie wat freet. Dir sot hei, dass 1999, dat heescht 2000 oder 2001, wéi de leschte Programm komm ass, dass de President vum Bezierksgeriicht Dikrech keng Leit ugefrot huet. Ech weess dat net!

M. Patrick Santer (CSV), rapporteur.- Et steet am Rapport!

M. Xavier Bettel (DP).- Et steet am Rapport, mä et steet net am Rapport vum Procureur général vum Joer 2000, deen ech net kritt hunn, Här Santer!

M. Patrick Santer (CSV), rapporteur.- Mir hunn d'Gesetz gestëmmt 2001!

(Interruptions diverses)

M. Xavier Bettel (DP).- Da lauschtert, Här Santer, da musst Dir mir erkläre wéi et da méiglech ass, dass den Här Konsbruck an den Här Bourg op dem Neiwoersdagsempfang zu Dikrech e puer Méint drop soen: Mir sinn nees vergiess ginn. Da musst Der mech entschëllegen, da verstinn ech et och net. Mä si hunn et op jidde Fall offiziell gesot. Et stoung an enger Press, si hunn et offiziell gesot um Neiwoersdagsempfang, si wieren am Stach gelooss ginn.

Ech zitëiere just dat, wat ech esou liesen, Här Santer. Ech weess net, wat den Här Procureur général a sengem Rapport geschriwwen huet. Sorry. Ech sinn elo frou, an dofir soen ech dem Här Minister och Merci, dass mer dee Rapport ze gesi kritt hunn, dat heescht, dass mer wëssen iwwerhaupt, wéi en dozou kënnt, fir déi Zuel vu Riichter anezustellen.

Wéi gesot also zu Dikrech mat zéng, an dat dann nach 2009, ech zitëieren elo net. Dëst Joer kréie se emol keen. Ech hat geduecht, et hätt ee kënne direkt dëst Joer en Zeeche markéieren an da vum 16. September 2005 u soen, dass een zu Dikrech e Richter méi géif hunn. Ech wollt awer keen Amendement hei proposéieren, well ech verschidde Leit sécher an eng delikat Situatioun bruecht hätt, an ech wollt dat net. Här President, Dir verstitt, et muss een awer zu Dikrech eppes maachen, an ech si frou, dass elo eppes geschitt.

Dann hunn ech nach e puer Punkten, déi ech wëll zitëieren. Bon, on n'est jamais mieux servi que par soi-même: Vun 29 Riichter, déi agestallt ginn, kritt de Parquet der aacht. Dat sinn der och vill, wann ee kuckt, dass déi aner, dass den Tribunal seet, si géifen der nach brauchen, oder zum Beispill Dikrech der nach brauch.

An Dikrech, erlaabt mer awer just ze soen, Här Santer, dat wësse mer jo, dat geet jo aus dem Rapport eraus, Dikrech kritt jo dem Text no en neie Substitut bäi, «un substitut pour le parquet du tribunal d'arrondissement de Diekirch». Firwat kee Premier substitut oder firwat kee Substitut principal?

M. Patrick Santer (CSV), rapporteur.- Déi gétt et eng Kéier vläicht.

M. Xavier Bettel (DP).- Jo, mä et kéint ee sech jo déi Fro stellen. Wann ee jo aner Plazen opmécht, da kéint een déi op jidde Fall och opmaachen.

Här President, Dir Dammen an Dir Hären, dann ass d'Chambre du conseil. D'Chambre du conseil huet eng wierklech immens grouss Aarbecht. D'Chambre du conseil, dat ass déi, wann eng Affär zou ass, déi dann de Renvoi muss spriechen virun enger Chambre de juridiction, déi Commission-rogatoire nach muss maachen an dann nach dräimol d'Woch Audienzen huet fir d'Liberté-provisoire vun

den Détenuen. Dräimol d'Woch! An ech kann lech et soen, dat si keng zwou oder dräi Libertéiten, dat sinn der zéng. Do muss een all Kéiers dann nach Uerteeler, also Ordonnancë schreiwe bei deenen. Si kréien elo e Rouleur bäi. Mä wéi gesot, et wier vläicht opportun gewiescht, ech hat et och deemools an der Kommissioun gesot, dofir erlaben ech mer et hei nach eng Kéier ze widderhuelen op der öffentlecher Tribün, der Chambre du conseil ee méi ze ginn.

E grouse Prinzip awer, bei deem ee sech misst d'Fro stellen, dat hate mer och an der Kommissioun an der Diskussioun, dat ass de Problem mat der Police. Et huet kee Wäert en décke Kapp ze hunn, dass d'Justiz en décken, décke Kapp huet, mä dass keng Äerm do sinn, dass si ganz vill iwwerleeën, ganz vill Décisiounen huelen, mä dass kee se kann exekutéieren.

Wann der héiert, dass fir eng Perquisitioun heiansdo d'Police Méint brauch fir se kënne ze maachen, wann den Här Bieber, dee mir manner no steet wéi lech, Här Santer, awer behaupt, datt se d'Failliten net poursuivéiere kënne, well se net Leit hunn an dass déi verjährt ginn, bei Banqueroute-frauduleusen. Dat erfannen ech net, Här President, dat huet alles den Här Bieber op der Tëlee gesot. An ech mengen dat sinn alles Punkten, déi awer wichteg sinn.

M. le Président.- Här Bettel, erlaabt Der eng Tëschefro vum Här Mehlen?

M. Robert Mehlen (ADR).- Här Bettel, ech lauschteren lech mat vill Interesse no. Wat wollt Der domat soen, wéi Der dem Här Rapporteur gesot hutt, den Här Procureur d'État hei zu Lëtzebuerg, dee stéing him vläicht méi no wéi lech?

M. Xavier Bettel (DP).- Wësst Der, ech maache ganz vill Strofrecht, dann ass een oft a Konflikt mam Ministère public. Dat muss Der esou verstoen. Ech hat geduecht, Dir hätt et vläicht anescht verstanen?

(Interruptions)

Här President, Dir Dammen an Dir Hären, ech hunn et elo just virdru gesot, d'Police brauch och Leit. D'Police brauch Leit. Mä d'Police brauch virun allem och eng Formation continue.

Wann Dir Polizisten hutt an déi sëtzen eng Kéier op engem Büro, 20 Joer duerno sinn d'Systemer bestëmmt net déiselwecht wéi virun 20 Joer. Et ass och ganz, ganz wichteg, an d'Madame Brasseur huet jo dodrop insistéiert, wéi se Minister vun der Formation continue war, vun der Formation professionnelle justement, dass de „lifelong learning“ eng Prioritéit muss sinn, an dat zielt iwwerall. Bei de Riichter och. Bei der Police och. Et geet net duer haut en Examen ze packen an da 40 Joer op därselwechter Plaz ze bleiwen ouni Formation ze hunn.

Här President, Dir Dammen an Dir Hären, da gétt et nach eppes, wat mer um Härz läit, dat ass de Problem vum Suivi. Mir bekloen eis, mir hätten ze vill Détenuen an dofir bräichte mer nei Chambres correctionnelles. Dat ass normal. Wann Dir haut an de Prisong kommt, da gitt Der an de Prisong gesat an da gétt d'Zell zougespaart an et ass guer kee Suivi do. Wann Dir en Toxicosidd, Dir gitt an de Bing gesat, Dir kritt do nach wa méiglech, an dat behaapte jo all d'Détenuen, Drogen ze kafen, déi Der soss néierens ze kafe kritt, dat heescht, d'Boucle ass zou.

Wann Der bis eng Kéier dobanne sidd, hutt Der scho bal eng Memberskaart à vie. Et ass ganz rar, dass een, deen dobanne war, net erëmkënnt. Mir hunn ee vun deenen héchsten Taux de récidive an Europa. Firwat? Well de Suivi null ass.

Wann een zu Schraasseg eng fest Prisongsstrof kritt, da kritt ee gesot

- oder Dir gitt expulséiert, wann Der wëllt den Artikel 100 kréien, da gitt Der eraus an dann dierft Der net méi heihinner kommen, an da kucke se, dass se awer nees kommen, a wa se net gepézt ginn, dann ass jo alles an der Rei. Oder et kritt een d'Dier opgemaach an dann ass een dobaussen a Punkt basta.

D'Leit wëssen net no sechs Méint Prisong wouhin. Zum Beispill en Toxicos: Wou soll e schlofe goen, seng Eltere wëlle kee Kontakt méi hunn? Wou geet en nees? Op d'Gare bei seng Kolleegen an da keeft e sech seng Wick a seng Sprézt an dann ass nees d'Boucle zou. Den Dag drop huet en nees keng Suen. Déi 50 Euro, déi e gespuert hat am Prisong, si fort. An da geet en nees abriechechen oder iergendeng Dommheet maachen oder Droge verkaufen.

Dat heescht, wann de Suivi vun engem Détenu schlecht ass, ass en automatesch réabonnéiert nees fir op Schraasseg ze landen. Dofir wier et och ganz wichteg op jiddfer Fall, e Suivi ze maachen.

(Interruption)

Här President, Dir Dammen an Dir Hären, nach e leschte Punkt, deen awer mat deem heite Projet eppes ze dinn huet, dat ass d'Personal beim Geriicht. D'Personal beim Geriicht, wat agestallt gétt. D'Regierung huet ganz vill Appel op DATë gemaach. Ech kritiséiere bestëmmt keng DATen, mä de Problem ass, wa se bis verstanen hu wat eng Situatioun ass, wéi se déi musse schécken, wie se musse ruffen, da si se meeschtens scho fort. An da kënnt deen neien, dat heescht, bis deen Neien et nees verstanen huet, an dat geet déi ganzen Zäit esou. Déi si jo do fir dräi, véier Méint.

An den anere Punkt ass och mat den DATen, wou de Problem ass, dat ass de Suivi, de Secret vun den Dossieren. Ech mengen, Dir hutt Accès do zu Dossieren, wou et awer ëm perséinlech Saache geet, wou et Leit betrëfft. Ech weess net, ob et do opportun ass e Manège vu Personal ze hunn, well dee méi bälleg gétt wéi fest Personal anezustellen. Dat heescht, komm mir kucken eis eng Kéier riicht an de Spigel a mir soen eis, et muss een ebe Suen investéieren an d'Personal och gi fir d'Justizwiesen.

Wéi gesot, Här President, Dir Dammen an Dir Hären, no all deene Kritiken, déi ech awer mer erlaabt hunn, an och deene Recommendationen, déi ech dem Här Justizminister awer op de Wee ginn hunn, ass et wichteg, d'Magistratur ze verstärken an neit Personal ze hunn, fir de Justizapparat ze verbesseren. Dofir bréngen ech och den Accord vun eiser Fraktioun vun der Demokratescher Partei.

Ech soen lech Merci.

Plusieurs voix.-

M. le Président.- Merci, Här Bettel. Als nächste Riedner ass d'Madame Err ageschriwwen. Madame Err, Dir hutt d'Wuert.

Mme Lydie Err (LSAP).- Merci, Här President. Dir Dammen an Dir Hären, d'europäesch Mënscherechtskonventioun schreift vir, dass et e Mëscherecht wier fir e faire Prozess ze hunn an engem raisonnablen Délai. Dat ass net ëmmer de Fall. Dat ass e Recht, a vill Länner sinn - an do hate mer bis elo nach Chance - schonn öfters um Stroossbuurger Geriichtshaff dowéinst condemnéiert ginn, datt se net à même waren deen Artikel vun der Mëscherechtskonventioun anzehalen.

Fir derfir ze suergen, dass net och eis dat blitt, gétt et zu Lëtzebuerg de Programme pluriannuel fir d'Organisation judiciaire, d'Riichter

opzestocken, an dat hei ass dann ee Gesetz vun där Zort.

Ech mengen, dass een net méi brauch drop anzegoen, wat alles hei virgesinn ass. Ech mengen, et ass ervirzesträichen, dass eng Logik an deem ganze Konzept ass: Eng gewëssen Zuel Riichtere verbonne mat enger gewëssener Zuel Greffieren, Assistant-socialen, a vläicht kéint een och nach d'Personal aus dem Prisong derbäizieleen, dat an engem anere Gesetzesprojet agefloss ass, well och dat am Zesummenhank ze gesinn ass mat der Gestiou vun de Konflikter, vun den Affären op de Lëtzebuurger Geriichter.

Et ass also wichteg, dass mer Personal a genügender Zuel hunn an, wéi meng Virriedner hei gesot hunn, dat och gutt ausgebilt ass. Wichteg ass och, an dat wier eng Fro, Här Minister, dass déi Leit, déi dann do solle schaffen, an eise Geriichtswiesen, a Lokaler sinn, déi adaptéiert sinn, an dass déi Lokaler esou équipéiert sinn, dass se net deene moderne Problemer mat Moyenen aus dem leschte Jorhonnert sollen nokommen. An et schéngt es, wéi wann um Niveau Equipement munches net an der Rei wier.

Mir hoffen, dass dat deemnächst mat der, wéi soll ech soen, Mise en fonctionnement vun der neier Cité judiciaire da generell besser geet. Vlächent kéint Der eis en passant soen, ob mer entre-temps Délaien hunn oder en Datum hunn, wéini déi Saachen do sollen utilisabel sinn.

Dem Här Rapporteur wollt ech just eng Remarque maachen, wat d'Mise en état en matière commerciale betrëfft. Dat war eng Suggestioun sengersäits. Ech mengen net, dass en matière commerciale, wou et keng Procédure écrite gétt, mä wou mëndlech am Fong alles nach bis zur leschter Minutt kann opgeworf ginn, d'Mise en état do deeselwechten Zweck hätt, wéi dat de Fall ass en matière civile. Mä et kann een et du moins analyséieren. Wann et näischt déngt, kann et bestëmmt näischt schueden.

M. Patrick Santer (CSV), rapporteur.- Ass et noutwendeg? Dat war meng Fro. Ass et noutwendeg, datt een an den Affaires commerciales nach eng Procédure purement orale bäibehält, wou ee weess, datt bei kommerziellen Affären, déi e bësse méi komplex sinn, och eng Note écrite échangéiert gétt? Dat war meng Fro.

Mme Lydie Err (LSAP).- Jo, mä vu dass keng Délaien do festgesat sinn, wéi déi Schrëftwierker do solle sinn, mengen ech net, dass et wichteg wier. Mir kënne et natierlech änneren. Mä ech mengen net, dass et een Advantage wier an dass d'Affäre géife méi schnell weidergoen, wa mer en matière commerciale, wou mer eng Procédure orale hunn, elo op eemol géifen eng Procédure écrite aféieren.

Ech mengen, dass dat vlächent d'Riichtere kënnt arrangéieren, sécherlech, mä et awer net dozou géif bäidroen, dass d'Fristen, an deenen déi Affären iwwert d'Ronne ginn, géife méi kuerz ginn.

Zum Gesetz selwer, mengen ech, ass vlächent nach ze soen, dass et sech areit an eng ganz Série vun aneren Initiativen, mat deene mer probéiert hunn d'Délaië vun den Affären op de Geriichter erfrozesetzen, dass do nach verschidden aner Projeten ënnerwee sinn, wéi notament e Projet, dat mer haut de Moien an der Commission juridique ugefaangen hunn, eng Reform vum Code d'instruction criminelle notament iwwert de Wee vun enger Instruction simplifiée; de Projet 5354, den Opferschutz, wou mer - a vlächent ass dat heite jo eng Geleeënheet, fir dass dee Projet weidergeet - zënter zwee Joer nach näischt vum Statsrot héieren hunn; drëtens eng Proposition de loi mengersäits, déi ech beson-

nesch der Madame Doerner géif un d'Häerz leeën, well si mat der Reform vum Gesetz iwwert den Divorce Rapporteur genannt ginn ass, a well ech op dësem Wee wëll formell d'Jonction froe vu menger Proposition de loi iwwert d'Médiation civile et commerciale en matière judiciaire zesumme mat deem Gesetz iwwert den Divorce. An ech erkläre mech och ganz kuerz firwat.

Am Gesetz, am Projet de loi iwwert den Divorce ass ee Wuert iwwert d'Médiatioun dran; et steet op enger gewëssener Plaz dran. D'Riichter um Tribunal, déi kënne gegebenefalls eng Mediatioun ordonnéieren. Et steet net dran, op wat fir engem Niveau vun der Prozedur. Et steet net dran, a wat fir enge Konditiounen. Et steet näischt dran iwwert d'Prise en charge, notament iwwert d'Assistance judiciaire; et steet net dran, wéi laang se kann daueren, etc. Esou dass et am Fong dee Moyer, deen et géing erlabe ganz vill Affäre vun de Geriichter ewechzekréien, net verbessert, wann net déi Modalitéiten, déi noutwendeg si fir et an d'Praxis ëmzesetzen, derbäikommen. Déi Modalitéiten iwwert d'Procédure, iwwert d'Formation, iwwert den Agrément sinn am Gesetz net mol ugeschwat, während meng Proposition de loi net nëmmen en matière de divorce, mä och en matière de divorce genau ëm déi Detailler geet, déi et géife méiglech maachen dat an d'Praxis ëmzesetzen. Ech géif dem Rapporteur Merci soen, dass och hien evidenteweis dee Projet am Kontext vun dësem Gesetzesprojet gesäit.

Et geet net duer fir Riichtere bäizekréien, wa mer wëssen, dass mer ëmmer méi Affäre kréien, dass mer iwwert déi Tatsaach, dass bal jiddereen haut Rechtsschutz huet, méi Affären op d'Gerichter kréien an dass mer domadder automatesch am Fong d'Leit géifen aus hirer Eegeverantwortung entloossen, sech selwer ëm déi Problemer ze këmmen, déi si ugin.

Dofir mengen ech wier d'Médiatioun net nëmmen e Moyer fir d'Gerichter ze désengorgéieren oder fir där chronischer Verstopfung op eise Gerichter ofzehëllefen, mä virun allem och fir eng nei Konfliktkultur zu Lëtzebuerg anzeféieren, déi domadder verbonne wier, dass Leit déi Problemer, déi se hunn an an deene si jo selwer och en Deel Eegeverantwortung hunn, och an Eeeregie géife probéieren aus der Welt ze schafen. Net eleng mat engem Richter, deen hinne vun uewen eppes imposéiert, mä mat Hëllef vun engem Drëtten, engem onofhängegen Drëtten, deen de Médiateur wier, dee speziell dozou ausgebilt ass an deen an engem confidentielle Prozess géing d'Leit dozou bréngen eegen Äntwerten zu hiren eegene Problemer ze fannen.

Ech mengen, dass dat wierklech e Fortschrëtt wier, wat eis Konfliktkultur géif ubelaangen, well jiddereen ass Expert a senger eegener Affär. Et ass net ëmmer en droit, wou Problemer kënne geléist ginn. Au contraire, heiansdo gétt duerch eng Affär, déi um Geriicht héichgebelt gétt, d'Athmosphär nach vill méi schlecht. Beispielsweis am Fall vum Nopeschsträit - fir nëmmen deen ze nennen.

Wann d'Leit geléiert ginn iwwert de Wee vun der Mediatioun sech selwer ëm hir Problemer ze këmmen, dann hätte mer net nëmmen d'Affäre vum Geriicht ewech. Mir hätten och den Advantage, dass d'Leit geléiert hunn anescht selwer mat hire Problemer eens ze ginn, a mir hätten eventuell och eppes doduerjer gemaach um Niveau vum Lien social ënnert de Leit, dee jo och an eiser Gesellschaft öfters ze wënschen iwwreg léisst.

De Rapporteur huet hei d'Gesetz iwwert d'Médiation pénale ugeschwat. Ech profitéieren da vun deem Stéchwuert fir op e puer Saachen hinzeweisen, déi an deem

Gesetz iwwert d'Médiation pénale dozou féieren, dass et ganz wéineg net nëmme bekannt ass, mä och ganz wéineg applizéiert gëtt, dass Lacunen an deem Gesetz sinn, déi missten onbedéngt opgehuewe ginn, notament op verschiddene Punkten.

Éischstens ass d'Médiation pénale nëmme virgesinn als Alternativ zum Classement. Dat heescht, et kann een net virgesinn, datt eng Affär instruéiert gëtt an d'Médiation, an dann eventuell, wann déi Mediation deelweis gelongen ass, en Deelaspekt vun engem Prozess nach kënnt gefouert ginn. Et ass also och kee formellen Ofschloss vun enger Affär, déi iwwer Médiation pénale virgesinn ass an eiem Gesetz, esou dass een net weess, wat passéiert, wann een, deem eng Kéier eng gestiecht huet, deem eng Kéier mam Gesetz a Konflikt war, deem eng Médiation pénale duerchlaft huet, deem an e puer Méint erëm eng Kéier kënnt mat engem klengen Problem, dann ass et esou, vu dass et kee Casier gëtt mat enger Mediation, wou eng Mediation dra mentionnéiert ass, vu dass et keen Urteel gëtt, dass et keng Trace dovunner gëtt, esou dass keng Indikationen do si fir eng eventuell Récidive. Et ass keng Disposition dran iwwert de Casier.

Last but not least sinn och déi Dispositionen iwwert d'Bezuelen an deem Gesetz iwwert d'Médiation pénale totalement inadapteeiert. Si sinn nach méi niddreg wéi am Kader vun der Assistance judiciaire, an och dat dréit net dozou bäi, dass et ganz interessant wier fir Leit fir sech ëm dee Genre Affären hei ze këmmen.

Et bleift also op dësem Gebitt och no dësem Projet nach vill ze maachen, och wann dee Projet hei sécherlech e Schrëtt an déi richteg Richtung ass.

Eng Fro, déi ech mer gestallt hunn um Fong, ass déi: De Projet de loi baséiert op engem Avis vum Procureur général. Ech huele jo un, dass deem do virdru mat all senge Leit geschwat huet. Ech froe mech, ob et net ubruecht wier fir Leit do anzustellen, oder fir Leit do ze befreien, loosse mer mol soen, mat deenen Demanden, déi do sinn, fir déi Revendicationen ze kucken, déi vun deenen eenzelne Geriichtsbarkeeten erakomm sinn, a wat fir eng Leit méi oder manner adaptéiert sinn.

Ech denken net, dass et onbedéngt d'Charge muss si vun engem ganz héije Magistrat fir déi Managerqualitéiten do opzeweisen, fir dat Personal, wat bäikënn, wierklech op déi richteg Plazen ze setzen. Ech denken net, dass do eng Incompétence steet. Ech meng just, dass et net déi Fonctiounen sinn, déi do exklusiv verlaangt ginn.

Ech denken duerfir, dass ee sech och kéint iwwerleeën, ob ee fir deem nächste Plan pluriannuel an dëser Matière sech vun engem Expert vu bausse kënnt en Avis froen, fir zesumme mat deene concernéierte Riichter an deene verschiddene Geriichter a mam Parquet général ze kucken, dass déi Leit da wierklech op déi Plaze kommen, wou se am meeschte gebraucht ginn.

Ech soen Iech Merci.

■ **Une voix.** - Très bien!

■ **M. le Président.** - Merci, Madame Err. Als nächste Riedner ass dann den Här Braz agedroen. Här Braz, Dir hutt d'Wuert.

■ **M. Félix Braz (DÉI GRÉNG).** - Här President, Dir Dammen an Dir Hären, ech wëll fir d'éischt dem Rapporteur Merci soe fir säi Bericht. Ech hunn dat elo zweemol scho bei him vergiess ze maachen. Dofir maachen ech et dës Kéier direkt am Ufank, da braucht Der her no net béis mat mer ze sinn, dass ech dat erëm eng Kéier vergiess hätt.

■ **M. le Président.** - En ass seele béis.

■ **M. Félix Braz (DÉI GRÉNG).** - Neen, hie gëtt net esou séier béis, dat ass wouer.

Dat gesot, Här President, mir wenden eis mat deem heite Projet de loi no enger Partie Méint, wou mer an der Öffentlechkeet zum Thema Prisong iwwer méi oder manner wichteg Saache geschwat hunn, eis elo erëm, wat de Prisong betrëfft, deene méi wesentleche Froen zou.

Mir bedauern, wann an der Öffentlechkeet vill iwwert de Prisong muss geschwat ginn, well dat oft mat Saachen ze dinn huet, déi als Hauptauswirkung schlussendlech hunn, datt se vum Wesentlechen, vun de wesentleche Problemer vum Prisong en fin de compte méi oflenke wéi datt se géinge bäisteieren, fir dass de Prisong all déi Funktiounen, déi en eigentlech ze erfëllen hätt, och tatsächlech géing erfëllen. Mat dësem Projet de loi wäerte mer och eng ganz Partie Problemer net uschwätzen.

Et ass fir d'Zweet, wou e plurianuelle Plang gemaach gëtt am Beräich vum Rekrutement vun der Justice. Et ass wuel net ze bestreiden, dass dat noutwendeg ass. Wann een d'Zuele vun den Affäre kuckt, da kënnt keen op de Gedanken ze soen, dass dat net richtig a korrekt wier, dass an der Justice méi rekrutéiert gëtt. Mä dat ass awer en fin de compte nach ëmmer nëmmen eng Personalfro, eng quantitativ Personalfro, déi beäntwert gëtt. Aner Problemer ginn duerch dëse Gesetzestext hei net berouert.

Mir hu ganz am Ufank, wou de Projet virgestallt ginn ass, eng Kritik formuléiert, déi vun de Kolleege vun der DP haut net widderholl ginn ass, obwohl se déi jo och opbruecht haten, an zwar déi vun der Form, wéi hei rekrutéiert gëtt. D'Regierung stellt eis e plurianuelle Plang vir, e Programm, deem awer duerch de Vote vun engem Gesetz, also duerch ee Vote komplett ka realiséiert ginn. Et ass, anescht ausgedréckt, eng Ausnahm zum Numerus clausus, déi de Justizminister iwwert dëse Wee vun engem Vote unique zougestane kritt.

Wuel ginn déi Leit net alleguerten an engem Joer agestallt. Dat zitt sech iwwer fënnef Joer hin. Mä et ass awer eng Prozedur, déi ee gutt kann heeschen, wann ee gesäit, dass d'Justice Leit bäikritt, awer déi een trotzdem kann och mol eng Kéier kritesch hannerfroen. Aner Verwaltungen hunn déi dote Méiglechkeet bis elo net kritt, fir sech iwwer e plurianuelle Programm an engem Vote unique eng substanzuell Verbesserung vun der Personalsituatioun ze stëmmen.

Mir sinn net géint eng pluriannuel Planung, au contraire. Mir sinn der Meinung, dass ee fir sämtlech Verwaltungen op dëse Wee hei kéint goen, dass sech mat e bësse méi Wäitbléck géing domadder beschäftegt ginn op Grond vun den Entwécklungen. Wou si Leit noutwendeg? Wou gi Leit gebraucht? An dat wat hei gemaach gëtt, kann am Prinzip fir all Verwaltungen beim Stat och gemaach ginn. Et wier positiv, wann et och fir aner Verwaltungen beim Stat géing gemaach ginn, fir dass ee wierklech aus där Diskussioun Joer fir Joer erauskënn an dass ee wierklech mat engem gewëssene Wäitbléck probéiert Problemer, déi strukturell Personalproblemer an enger Diskussioun ze regroupéieren.

Wat hei awer geschitt, dat ass, dass dann dee plurianuelle Plang fir fënnef Joer scho gestëmmt gëtt. Dat meng mir ass problematesch, a wa mer och déi Dokumenter liesen, déi zu dëser Form vu plurianueller Planung gefouert hunn, do zielt notament een Avis vum Statsrot dozou, dann huet de Statsrot eigentlech net dat heite bezweckt. De Statsrot huet viru Joren a sengem Avis bemängelt, dass

keng Planung am Rekrutement vun der Justiz besteet. Hien huet domadder awer ni dofir plädéiert gehat, dass ee soll duerch ee Vote unique iwwer fënnef oder sechs Joer Leit rekrutéieren. Et geet ëm d'Planung, déi pluriannuel muss sinn, de Rekrutement soll awer no de Regele vum Rekrutement bei der Fonction publique am Prinzip all Joers nees stattfannen.

Dofir fanne mer, dass mer, och wa mer d'accord si mat deene Leit, déi rekrutéiert solle ginn - mir meng souguer, dass dat der zumindest an engem Beräich oder zwee Beräicher sécher net genuch sinn -, awer vläicht nach eng Kéier iwwert dëse Mechanismus hei missten nodenken. Och am Kontext mat anere Verwaltungen, well dat hei ka keng ofschléissend Äntwert sinn op d'Rekrutementspolitik vum Stat, och wa se elo selbstverständlech de Leit am Beräich vun der Justiz entgéintkënn; doriwwer solle mer eis och freeën a mir maachen dat och domat.

Ee vun deene Beräicher, deem eiser Meinung no beim Rekrutement net gutt genuch ewechkomm ass, sinn d'Servicer vum SCAS. Wann ee kuckt, wat vun Einzelne gefrot gi war, muss ee soen, dass mat dësem Fënnefjoresprogramm d'une façon générale de Wënsch méi oder weiniger konnt Rechnung gedroe ginn. Et verhält sech awer do anescht - dat hu mer an der Kommissioun gesot kritt - mat de Servicer vum SCAS, déi 27 zousätzlech Leit gefrot haten an déi schlussendlech mussen mat sechs Leit zefridde sinn.

De Volet vun der Aarbecht am Beräich vun der Justiz, dee vum SCAS erfëllt gëtt, ass awer ee vun deene wesentlechen. Besonnesch wa mer eis mat deene Froe beschäftegen duerno, wéi Resozialisierung, wéi den Entourage vun den Auteurs vu kriminellen Akten, wéi d'Affer dovunner. Do ass wierklech eng Cellule, déi hei am Land eng extrem wesentlech Aufgab spillt, och am Beräich vun den Droits des victimes, déi eiser Meinung no mat méi engem héije Rekrutement hätt mussen bedéngt ginn. An dofir brauch een och nëmmen d'Zuel vun den Aarbechten ze kucken, déi aus deene Berichter vum SCASerausgeet; de SCAS huet jo insgesamt siwe Servicer, ech huele just d'Zuele vun dräi Servicer.

Bei engem ganz wesentlechen, dem Service de protection de la jeunesse bei den Enquêtes sociales, ass zum Beispill 2002-2003 d'Zuel bei 524 Enquêté gewiescht, déi insgesamt 792 Kanner betraff hunn. Ee Joer méi spéit läit déi Zuel bei 648 Enquêtes, bal ee Véirel méi, mat 969 Kanner, déi betraff sinn. Bei den Assistances éducatives ass et datselwecht Bild: 2002-2003 war 516 Mineuren aus 328 Familljen dovunner betraff, an am leschte Joer, 2003-2004, waren dat scho 657 Mineuren aus 399 Familljen, déi betraff waren. An en drëtt Beispill, bei dem Service vun de Sanctions et mesures appliquées dans la communauté, méi prezis dem Volet vun de Sursis probatoires, waren och 2002-2003 ronn 220 Persounen dovunner betraff, mat 63 neien Dossieren, an dat Joer drop, 2003-2004, waren et 266 Persounen scho mat insgesamt 99 neien Dossieren, déi hu mussen opgemaach ginn.

Dofir meng mer, dass deem dote Service am Rekrutement mat Sécherheet ënnerbewäert ginn ass. Do wier vun der Regierung, eiser Meinung no, en zousätzlechen Effort ze liwweren, dee mir als Gréng och bereet sinn ze stëmmen, well mer mengen, dass déi Aufgab, déi vun deem Service iwwerholl gëtt, net héich genuch ka bewäert ginn an e wesentleche Maillon ass, wann een de Justizapparat als en

Apparat gesäit, dee Gerechtegkeet soll produzéieren an net nëmmen Décisiounë soll produzéieren.

En zweete Service, deem eiser Meinung no och mat dësem Plan pluriannuel de recrutement net gutt genuch ewechkënn, dat ass de Volet vun der Police judiciaire vun der Section économique et financière. Och doriwwer ass scho munchmol diskutéiert ginn. Mir wëssen, wat haut d'Situatioun an deem dote Service ass - an net nëmmen haut, och scho méi laang. Et ass tatsächlech esou, dass am Beräich vun de Failliten, vun de Faillites frauduleuses, a méi generell am Beräich vun der Wirtschaftskriminalitéit, ee mat Momenter an enger Situation de non-droit ass, doduerch, well een de fait d'Sanktioun net méi brauch ze fäerten, se kann mol praktesch net méi theoretesch applizéiert ginn.

Déi Ëmstänn a Mëssstänn sinn zënter laangem vun der Regierung bekannt - och vun der viregter Regierung - an et ginn ëmmer nees Problemer invoquéiert fir adequat Leit ze fannen, well selbstverständlech Leit, déi an deem Service do solle schaffen, eng ganz héich Qualifikatioun mussen hunn. Déi mussen déi Rouagë beherrschen, déi mussen wëssen, wat dobausselass ass am Beräich vun der Wirtschaft, notament an deem Beräich vun der Wirtschaft, wou et net esou ofleeft, wéi et de Gesetzter no misst oflafen.

Et ass sécher net einfach esou Leit ze rekrutéieren, well Leit mat deene Capacitéiten natierlech och an der Privatwirtschaft kënnen hir Qualitéiten, wat d'Pai betrëfft, anescht ëmsetze wéi vläicht an enger normaler Carrière beim Stat. Mä et geet awer och iergendwann eng Kéier net méi duer ëmmer nees ze widderhuelen, dass een déi Problemer do huet, dass een déi Problemer och nach ka mam Numm benennen an dass een net dofir suert, dass eng Léisung fir déi Problemer fonnt gëtt.

Dofir meng mer, dass och am Beräich vum Renforcement vun der Section économique et financière vun der Police judiciaire mussen Neel mat Käpp gemaach ginn. Mir fuerderen och dofir d'Regierung op, fir e konkreten a spezifische Plan de recrutement opzestellen, dee souwuel den Noutwendegkeeten vun Erfahrung wéi vu Kompetenzen, déi d'Leit solle matbréngen, soll gerecht ginn, och wann dat beinhaltet, dass am Niveau vum Finanzement vun deem dote Service Effortë mussen gemaach ginn.

Och do si mir als Gréng bereet d'Regierung ze ënnerstëtzen, wa se do wëllt Konkretes op den Dësch leeën, well soss ass et och an dësem Beräich wéi an aneren esou, dass et net vill hëlleft, dass mer um Niveau vun der Justiz, vun der Magistratur a vum Parquet Leit bäikréien, wa mer ënnen, um operationellen Niveau déi Agenten net hunn, déi kënnen de Riichter an de Juges d'instruction déi Dossieré preparéieren an zesummeleeën, déi si brauchen, fir hir Décisiounen kënnen ze huelen.

Dat ass am Moment mat Sécherheet net de Fall am Beräich vun der Criminalité économique - an dat ass net nei. Dat ass e Volet, wou de Justizminister, dee scho méi laang déi Fonctioun huet, sou lues un de Punkt kënnt, wou seng Verantwortung engagéiert ass a wou hien net méi kann nach weiderhin drop weisen, wéi schwier et ass an deem Beräich ze rekrutéieren, mä wou hien da muss Äntwerten op den Dësch leeë wéi et da muss anescht sinn, fir dass mer déi Leit kréien, déi mer brauchen. Soss muss een ee fir allemol soen: Mir wëllen dat net, dass an deem Service genuch Leit schaffen, mir toléréieren dat an déi Duldung huet bei eis System. Eng drëtt Äntwert gëtt et - no all deene Joren, wou Dir d'Verantwortung hutt an deem Dossier - eiser Meinung no sou lues net méi.

E lescht Wuert, fir och ze soen, dass mer och do, Här Minister, un Är Verantwortung als Gréng rappeléieren, well Der dee Ressort schonn esou laang ënner Ärer Responsabilitéit hutt. Et gëtt elo och Zäit, dass an anere Beräicher Neel mat Käpp gemaach ginn.

Mir hunn de Moien an der Commission juridique e Projet gehat, dee sech mat Detailfroen beschäftegt, déi wierklech net onwesentlech sinn, fir an der Praxis an am Alldag vun der Justiz kënnen Verbesserungen ze maachen. Mir mengen awer och, dass Der op enger ganzer Partie wichtige Thema vill Äntwerte schëlleg bliwwen sidd a wou Der och esou lues, eiser Meinung no, gefuerdert sidd fir ze reagéieren.

Dat ass eben am Beräich vun de Rechter vum Justiciable, deem zu Recht wëll, dass d'Justiz rapid a performant ass; och am Beräich vun de Verbesserungen vun den Droits de la défense, wou mer och do op e Korpus berouen, dee mëttlerweil schonn eng ganz Partie Joren um Bockel huet, wat grondsätzlech keng Kritik ass, dat soll scho stabel sinn, mä wou mer eis awer elo erëm eng Kéier misste mat enger neier Couche Reformen och an deem dote Beräich méi seriö beschäftegen; am Beräich vum Afferchutz, am Beräich vun de Rechter vun den Affer, Stéchwuert «Protection des témoins», wouriwwer ee ka gedeelter Meinung sinn, mä wou awer eng seriö Diskussioun nach muss gefouert ginn. Och wann de Minister an engem Brëif un de Statsrot schonn deem dote Volet aus engem Gesetzesprojet wollt eraushuelen, si mir der Meinung, dass een déi Diskussioun awer muss als Parlament féieren.

Mir mengen och, dass de gesamte Volet vum Suivi vun de Condamnéierte muss e bësse méi seriö diskutéiert gi wéi dat an der Vergaangenheet de Fall war, Stéchwuert Bracelet électronique, Stéchwuert neit Prisongsgebaai, well mir wëssen och, dass ouni adequat Raimlechkeeten all Konzepter, déi an engem Prisong mussen wierken, fir dass den Effort de resocialisation ka funktionéieren, Makulatur bleiwen.

Och do sinn Aussoe vun der Regierung mëttlerweil dréngend noutwendeg. Dofir meng mer, dass mer mat dësem Projet hei wuel en noutwendege Projet maachen, an dofir bréngen ech och d'Zoustëmmung vun der grénger Fraktioun zu dësem Text, mä dass dat heiten awer just deem éischte Volet ass vun enger Politik, déi am Beräich vun der Justiz nach muss mat Sënn a mat Liewe gefëllt ginn, a wou d'Zäit mëttlerweil géint d'Regierung spillt, well schonn ze vill Zäit an deem Dossier do verluer gaang ass.

Mat dëse Wieder soen ech nach eng Kéier Merci fir Är Opmerksamkeet a si gespaant op dem Här Minister seng Äntwerten.

■ **M. le Président.** - Merci, Här Braz. Als leschte Riedner ass geschriwwen den honorabelen Här Henckes. Här Henckes, Dir hutt d'Wuert.

■ **M. Jacques-Yves Henckes (ADR).** - Här President, Dir Dammen an Dir Hären. Et gesäit een, datt, wann de Justizminister mam Budgetsminister schwätzt, et dann heiansdo ganz positiv Resultater ka ginn. Et ass evident, datt d'Justiz muss méi Leit hunn, datt muss also méi dran investéiert ginn, well mer gesinn, dat dee ganzen Apparat schwéierfällg ginn ass, datt en dee Volume vun Affären net méi packt, an dat huet e puer Ursachen.

Déi eng Ursachen, déi leie beim Personal. Duerfir ass och ze begrëssen, datt een op de Wee geet, fir zousätzlech Riichter an ze kréien. Mä et ass net nuren eng Affär vum Personal um Niveau Riichter; et ass och eng Affär vu Prozeduren, déi mussen reforméiert ginn, a vu

Gesetzer, déi musse kommen. An och vu Personal wat niewent de Riichter gebraucht gëtt, sief et um Niveau vum Greffe, sief et um Niveau vun dem SCAS oder vun anere Begleedungsmoosnamen, vun der Police an esou weider. Et ass en Ensemble, wat muss geléist ginn.

Wat de Rekrutement ugeet, esou wäert sech de Stat an nächster Zäit - an ech mengen, datt dat scho misst am Laf vum nächste Joer sinn, - Gedanke maachen, op wat fir engem Niveau universitaire mer nach rekrutéieren. Bis elo si véier Joer Universitéit gefrot ginn, mä et gesäit een, datt, en vue vun de Reformen, déi um Niveau universitaire geschéien an Europa, mer do op fënnef Joer Universitéit musse goen a wäerte goen, datt dat schonn amgaangen ass, an datt den Ablack d'Verwaltung, déi staatlech an déi Gemengeverwaltungen alleguerten an och bien entendu d'Justiz, muss hei Adaptatione kréien an en héijere Rekrutement froen.

Bien entendu mussen et och do Iwwergangsléisunge gi fir déi Leit, déi elo scho kënne Riichter ginn an déi an de Konditioun leien. Mä och do wier ech frou, wann d'Regierung endlech géing Neel mat Käpp maachen a kloer soen, wéi déi Besoinen, wéi déi Evoluition soll an Zukunft stattfannen. Well et ass kloer, wann ee Joer méi gefrot gëtt, datt dat herno och e Retard vun engem Joer an de Rekrutementen gëtt, à tous les niveaux, an doduerjer wäerten dann zousätzlech Engpäss kommen. Duerfir ass et scho richteg, datt elo an enger éischter Phas e Plang vu Rekrutement zrëckbehalde ginn ass.

Nach muss ee festhalen, datt sech nach aner Problemer um Niveau vum Personal stellen an de Geriichter. Dat ass deen, ganz kloer an evident, vum Greffe. Et ass net an der Rei, datt lauter Leit mat engem DAT oder mat ähnlechen Zäitverträge a semi-chômage-ähnleche Prozedure leien. Déi Leit si motivéiert fir dohinner ze kommen, fir eng Formation ze maachen, an esou laang wéi se kënnen an deem Service bleiwen, maache se och eng gutt Aarbecht.

Wa se héieren, datt et net zu enger definitiver Ustellung kënnt, da geet natierlech d'Aarbechtsmoral erof, wat mënschlech verständlech ass. Et kommen Iertemmer; dee ville Changement, och nach an dem Personal, zitt mat sech, datt beim Parquet periodesch Plaintë kommen, well ganz Dossieré verluer gaange sinn, oder well kee méi weess, wou den Dossier dann an enger Prozedur stécht. Ech mengen, dat sinn Dysfonctionnementen, déi net gutt sinn.

Deen zweeten Dysfonctionnement, deen ee wierklech kann uprängen, datt ass, datt duerch d'Evoluition vun den Affären, notamment a Matière économique - Failliten, Banquerouten - do eng ganz Mass vun Infractions économiques a vu Plaintë gemaach gi sinn, datt enorm Plaintë gemaach gi sinn, déi keng Effet kréien. Wann Der haut eng Plainte eragitt wéinst enger Banqueroute frauduleuse oder enger Escroquerie, an Dir kritt da vun der Police judiciaire geäntwert, si géngen an e puer Joer drun denken a kucke fir kënnen d'Enquête unzefänken, dann ass iergend-eppes faul, da muss sech iergend-eppes änneren.

An et ass begrëssenswäert natierlech, datt mer elo méi Leit bei der Police deelweis erageholl hunn. Et ass och begrëssenswäert, datt mer méi Leit am Personal kréien um Niveau vun de Riichter. Mä et bleift e Problem vun Arriéréen opschaffen. An doduerjer ginn ech net midd ze widderhuelen, datt ee muss zwou wesentlech Reforme virhuelen, um Niveau vun de Faillité fir d'éischt.

Dat eent ass, datt een, prioritär, professionell Curateuren asetzt fir déi Affären, déi méi komplex sinn, an datt een déi natierlech och uer-

dentlech rémunéréiert, wat ablécklech net de Fall ass, a wou et natierlech zu Lenteurë féiert, wann en Affekot déi Aarbecht vum Curateur niewebäi muss maachen, niewent senger ordentlecher Aarbecht, a sech net voll op komplex Prozeduren a Matières pour faillites ka konzentréieren.

Wann dann en Affekot am Laf vu sengen Investigationen a vu sengen Aarbechten um Niveau Curateur schafft an e fënnt eraus, datt d'Méiglechkeet wier fir eng penal Plainte ze maachen um Niveau vu Banqueroute oder vu soss enger strofrectlecher Aktivitéit, mécht en alles fir datt et net dozou kënnt. Woufir? Well e weess, wann dann nach eng Kéier véier Joer muss instruéiert ginn, kritt deen nach eng Kéier während véier oder fënnef Joer den Dossier vu senger Faillite net zougemaach.

An dat bréngt jo ganz vill lenger bei de Leit dobaussen, déi Victime si vun Escrocen, a wou een och gesäit, datt een, deen normalerweis misst am Prisong setzen, well e wirtschaftlech kriminell gehandelt huet, dann nees kuerz Zäit drop erëm kann ënner enger anerer Form eng Autorisation de faire le commerce hunn an nees weiderfueren, wat mat enger Matière pénale net méiglech wier.

Et muss een och bedauern, datt mer keng Reform virhuele vun dem Banqueroutesgesetz, dat heescht, datt wann een ee Fait pénal bewisen huet, deen Ablack d'Banqueroute etabliert wier. Am Ablack ass et esou, datt, wa siwen oder aacht Punkte mussen etabliert ginn, da muss d'ganz Aarbecht fir déi siwen oder aacht Punkte gemaach ginn, ier d'Enquête vun der Banqueroute etabliert ass a kann duerghezu ginn.

Do bréngt dat natierlech vill méi Aarbecht, souwuel um Niveau vun der Police judiciaire wéi um Niveau vun de Riichter, vun den Affekten, an dat zitt d'ganz Prozeduren an d'Längt, a wa mer wëllen den Arriéré opschaffen, da muss hei eng Reform kommen um Niveau vu professionelle Curateuren an um Niveau vun de Konditiounen, ënnert deenen eng Banqueroute frauduleuse kann etabliert ginn.

Da si mer amgaangen an der Commission juridique, an dat begrëisse mer, verschidde Prozedurreformen ze diskutéieren, notamment d'Matière criminelle.

(Coups de cloche de la Présidence)

M. le Président. - Ech bieden ëm Opmierksamkeet an ech bieden och drëm fir dobaussen ze telefonéieren, net heibannen. Fuert virun, Här Henckes.

M. Jacques-Yves Henckes (ADR). - Merci, Här President.

Dat féiert och dozou, datt mer manifestement, wann déi Gesetzgebungen elo duerchkommen, an dat begrëisse mer och, wäerten zu enger Accélération vun e puer Prozedure kommen. Nach muss een ëmmer kucken, wéi dat an der Praxis sech auswierkt, mä dat Wichtigst ass, datt mir op jidde Fall am Parlament ons Aarbechte musse maachen.

En drëtten Punkt, deen ons wichtig schéngt, dat ass, datt ee sech iwerleet, ob een net verschidde Procédure-judiciairen, wéi d'Ordonnance de paiement an Ähnleches, soll op d'Voie électronique bréngen. Mir gesinn, datt dat an der Belsch, a Frankräich, an Däitschland, geet, dat iwwert dee Wee eng Justice électronique méiglech ass, datt dat schonn iwwert d'Joer fonctionnéiert, datt et gutt fonctionnéiert, an datt dat en heeden Opward fir kleng Affäre ganz staark vereinfacht a méi effikass gemaach huet.

Här Minister, Dir wësst oder Dir wäert et gewuer ginn, datt ech an deem Sënn och un lech eng Question parlementaire stellen, fir ze kucken, ob een net soll op dee

Wee goen, esou wéi d'Ausland ons et virgezeechent huet.

Dat sinn déi wesentlech Reformen, déi musse kommen um Niveau vum Personal, vun der Prozedur, an um Niveau vun deenen eenzelne Komponenten, déi sech verschiddenen Infractionen oder Gesetzgebungen unhuelen, déi manifestement zäitraubend sinn an déi net vill Konkretes bréngen.

Da wëll ech, well dat jo och hei an der Debatt komm ass, begrüessen, Här Justizminister, datt Der en Enn gesat hutt där Iddi vum anonymen Denunziantentum. Ech mengen, dat wier e Wee gewiescht, dee mer garantéiert mat lech net gaange wieren, wou een och gesinn huet bei ganz villen Affekten, dass dee Wee op jiddfer Fall dee falsche Wee gewiescht wier, an duerfir wëlle mer lech och félicitéieren, datt Der als Regierung décidéiert hutt, dee Wee do opzeginn.

Dat gesot, Här Minister, wëll ech den Accord vun der ADR-Fraktion zu deem Projet bréngen, well et en Zeechen ass an déi gutt Richtung, mä et geet mat deem engen Zeechen net duer. Et mussen nach e puer anerer nofollegen.

Une voix. - Très bien.

M. le Président. - Domat ass d'Debatt ofgeschloss. D'Wuert huet elo d'Regierung, den Här Justizminister Luc Frieden.

M. Luc Frieden, Ministre de la Justice. - Här President, Dir Damen an Dir Hären, ech géing gärden dem Rapporteur, dem Här Patrick Santer, Merci soe fir dee Rapport, deen, wéi ech hei konnt feststellen, eng ganz breet Zoustëmmung an deem Parlament kritt.

Selbstverständlech wann ee Leit de Servicer bäigëtt, dann ass dat am Fong eppes, wat vun alle Säite misst Zoustëmmung fannen. Ech soen awer ëmmer erëm: Et ass einfach Leit ze fuerderen. Et muss een dat ëmmer an engem globalen Kontext gesinn, well quasi all staatlech Servicer froen, et feelen nach Leit, an duerfir muss een ab engem gewëssene Moment natierlech ëmmer tranchéieren.

Ech hätt och gärden, wéi déi Gréng, dem SCAS nach méi Leit bäiginn. Mir mussen awer drop hiweisen, datt mer an deene leschten zéng Joer grad dee Service enorm ausgebaut hunn. Datt déi nach méi Leit brauchen, dat ass richteg, mä ech soen nach eng Kéier, an ech gesinn dat och elo erëm, wou d'Demandë fir den Numerus clausus kommen: Et ginn Honnerte vun zousätzleche Beamte ganz iwwert de Stat gefrot, an duerfir muss een da Prioritéite setzen.

Dir gesitt an deemem Projet de loi, datt mer versicht hunn hei fir d'zweete Kéier mat engem pluriannuele Programm d'Personal vun de Geriichter substanzuell opzestoken. An ech héieren ëmmer erëm: „Et leeft jo näischt während der Présidence.“ Mir stelle fest, datt mer hei fir d'Justizwiesen och während der europäescher Présidence eis drëm bekëmmert hunn an hinnen op enger substanziereller Aart a Weis hei ënnert d'Äerm gegraff hunn.

Et muss een d'Chiffere mol kucken. Et gëtt geschwat vum nächste Programme pluriannuel, mä mir hu viru fënnef Joer fir d'éischte Kéier mol déi Iddi vun engem Programme pluriannuel gemaach, a wann ech kucken, wéi vill Riichtere mer 1994 haten, an ech kucken um Enn vun deem Programme pluriannuel, deen Dir héchstwahrscheinlech haut stëmmt, da geet d'Zuel vun de Riichter zu Lëtzebuerg an där Zäitspan, 1994 bis 2009 - et sinn also dräi Legislaturperioden - ëm 65% erop. Ech soen et nach eng Kéier: ëm 65% erop.

Wat fir eng Statsverwaltung krut esou vill Leit? Dat ass, well déi sukzessiv Regierungen, an deenen ech Justizminister war, dach eppes gemaach hunn. Dat soen ech och dem Här Braz, dee seet, et wier näischt geschitt: Do sinn also 65% an där Zäitspan u Personal bäikomm.

Derniewent sinn eng ganz Rei aner Elementer komm, well ech mengen, an ech hunn dat ëmmer erëm gesot, an ech deelen déi Meinung, déi vu villen Deputéierten hei gesot ginn ass, datt et selbstverständlech net duer geet mam Personal. Ech hunn intensiv Diskussioune mat der Magistratur, mat der Polizei gehat. Duerfir war et och gutt, datt een déi zwou Kompetenzen zesummegeluecht huet, fir ze kucken, datt mer zesummen nach méi effikass schaffen, grad och am Beräich vun der Wirtschaftskriminalitéit. An do wäert et och ëmmer esou sinn, datt trotz enorme Renforcementen an enormen Effortë fir e Concept de police judiciaire ze hunn, wou och haut Parquet, Untersuchungsrichter a Police vill besser zesummeschaffen, datt och an Zukunft eng Rei vun deenen Affären an der Wirtschaftskriminalitéit wäerte laang daueren, bis se kënnen opgekläert ginn, well et an der Natur vun deenen Affäre läit, déi esou komplex sinn, datt dat enorm komplizéiert ass an och d'Äntwert dorobber net nëmmen ass méi Leit bäizesetzen.

Ech mierken hei, och grad aus deenen Aussoe vun deene Gréngen, datt eng ganz grouss Onkenntnis schéngt do ze sinn oder schlecht Informatioun vun eiser Säit iwwert dat, wat um Terrain do leeft. Duerfir invitéieren ech se ganz häerzlech, fir datt mer eng Kéier zesumme bei d'Police judiciaire ginn, zesumme bei de Parquet ginn, datt se mol kënne gesinn, wéi vill Stonnen a Stonnen ech an deene leschte Jore grad doranner investéiert hunn a wéi positiv och d'Resultater sinn.

Ech hunn net méi spéit wéi geschter Moien um 9 Auer eng Entrevue gehat mat Parquet a Police judiciaire, fir de Point ze maachen iwwert d'Ëmsetzung vun deem, wat mer an där viregter Regierung décidéiert hunn: déi besser Zesummenaarbecht tëscht deenen zwee an d'Prioritisation vun den Affären. An deen éischte Bilan ass positiv, mä et bleift ganz vill ze maachen. An ech mengen, et gëtt ni eng Situatioun, wou all déi Affäre kënne gekläert ginn, well och am Ausland d'Komplexitéit esou ass a ganz oft d'grenziwwerschreidend Aspekter esou sinn, datt et ganz schwierig ass, all déi Elementer kënnen op eng absolut zefridde stellend Aart a Weis iwwert d'Bühn ze kréien.

Ech stellen hei fest, datt mer d'Personal vun der Magistratur enorm renforcéiert hunn. Dat muss zesummegoe mat enger besserer Organisation vun de Geriichtsbarkeeten, wou d'Geriichtsbarkeete selwer natierlech och hiren Deel musse bäidroen, an zesummegoe mat prozeduralen Elementer. An och do akzeptéieren ech duerfir net de Reproche, datt näischt geschitt wär, well Dir hutt selwer gesinn, an duerfir och d'Kontradiktion vu verschiddene Leit heibannen, wéi vill Projet-de-loië mer déposéiert hunn, déi grad d'Prozedure solle verbesseren. Een hu mer de Moien nach an der Commission juridique beschwat, an ech sinn och frou hei gemierkt ze hunn, datt vill Leit dat ënnerstëtzen, wat ech an deem Kontext gemaach hunn.

Mä mir brauchen net nëmmen eng méi einfach Instruktioun, mir brauchen och Gesetzgebungen, wéi zum Beispill am Beräich vun der DNA-Analys an der Datebank, well mer soss a grenziwwerschreiden der Kriminalitéit iwwerhaapt net kënnen effikass matschaffen. Mir mussen eng ganz Rei vun aneren Instrumenter, déi ech schonn oft exposéiert hunn, maachen, well nëmmen da kréie mer eng besser Kriminalitéitsbekämpfung, méi Sé-

cherheet an domadder méi Fräiheit.

An ech mengen, wa mer de Bilan maache vun deem, wat an deene leschte Jore geschitt ass, da gesi mer, datt substanzuell Progrès geschitt sinn. D'Leit mierken dat, och wa mer international Vergläicher maachen an der Kriminalitéitsbekämpfung, an der Sécherheetssituatioun bei eis an am Ausland. Duerfir sinn ech frou, datt mer fir dese Projet, wat wéi gesot een Element vu villen ass, hei kënnen de Mëtte mat breeder Zoustëmmung hoffentlech d'Approbation fannen. An da mussen déi Leit agestallt ginn.

Et huet jo och kee Sënn, ze vill Leit ab engem gewëssene Moment anstellen, well et muss een och nach Leit kréien, déi mat Engagement a mat Qualitéit déi Aarbecht kënne maachen. Duerfir, mengen ech, ass et gutt och op de pluriannuele Wee ze goen, fir all Joers e puer gutt Juriste kënnen an der Magistratur derbäizesetzen, fir eng Aarbecht, déi net einfach ass, an déi eis Unerkennung ganz oft verlaangt. Well et komme ganz vill Affäre virun d'Gerichter, an ech mengen, dat héiere mer jo och an de Medien, mä dat ass nach nëmmen een Deel dervun, well dat ass just d'Strofrecht. Et gëtt vill aner Beräicher, an deenen enorm vill geschitt a wou ech frou wär, wann och d'Commission juridique sech géing déi Chifferen ukucke vun den Uerteeler, déi vun deenen eenzelne Juridictionen am Land gesprach ginn, an da gesäit ee wéi vill Aarbecht ufält, wéi vill Aarbecht evaküiert gëtt an da kënne mer gären iwwer Problemer diskutéieren.

Merci.

M. le Président. - Merci, Här Minister. Domadder ass d'Debatt definitiv ofgeschloss a mir kommen elo zur Ofstëmmung iwwert de Projet de loi.

Vote sur l'ensemble du projet de loi et dispense du second vote constitutionnel

De Projet de loi 5454 ass mat 60 Jo-Stëmmen ugehall.

Ont voté oui: Mme Nancy Arendt (par M. Marc Spautz), M. Lucien Clement, Mmes Christine Doerner, Marie-Josée Frank, Marie-Thérèse Gantenbein-Koullen, MM. Marcel Glesener, Norbert Hauptert, Mme Françoise Hetto-Gaasch (par M. Lucien Clement), MM. Ali Kaes, François Maroldt, Paul-Henri Meyers (par M. Marco Schank), Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Patrick Santer, Marcel Sauber, Jean-Paul Schaaf, Marco Schank, Marc Spautz, Mmes Nelly Stein, Martine Stein-Mergen, MM. Fred Sunnen, Lucien Thiel, Lucien Weiler et Michel Wolter;

MM. Marc Angel, Alex Bodry, John Castegnaro, Mme Claudia Dall'Agnol, M. Fernand Diederich, Mme Lydie Err, MM. Ben Fayot, Jean-Pierre Klein (par M. John Castegnaro), Mme Lydia Mutsch (par M. Marc Angel), MM. Roger Negri, Jos Scheuer, Romain Schneider, Roland Schreiner et Mme Vera Spautz;

MM. Xavier Bettel, Niki Bettendorf (par M. Charles Goerens), Mme Anne Brasseur, M. Emile Calmes (par M. Carlo Wagner), Mme Collette Flesch (par Mme Anne Brasseur), MM. Charles Goerens, Henri Grethen (par M. Xavier Bettel), Paul Helminger, Claude Meisch (par M. Paul Helminger) et Carlo Wagner;

MM. Claude Adam, François Bausch, Félix Braz, Camille Gira (par M. Henri Kox), Jean Huss, Henri Kox et Mme Viviane Loschetter;

MM. Gast Gibéryen, Jacques-Yves Henckes, Aly Jaerling, Jean-Pierre Koepf et Robert Mehlen.

Gëtt d'Chamber d'Dispens vum zweete Vote constitutionnel?

(Assentiment)

Dann ass et esou décidéiert.

Mir kommen dann zur Diskussioun iwwert de Projet de loi 5416, e Steieroffkommess tëscht Lëtzebuerg an Argentinien. D'Wuert huet elo de Rapporteur vum Projet de loi, den honorablen Här Lucien Thiel. Här Thiel.

6. 5416 - Projet de loi portant approbation de la Convention entre le Grand-Duché de Luxembourg et la République Argentine en vue de l'exemption réciproque en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune dans le domaine de l'exploitation d'aéronefs en trafic international, signée à Luxembourg, le 24 juin 2004

Rapport de la Commission des Finances et du Budget

■ **M. Lucien Thiel** (CSV), *rapporteur*.- Här President, Kolleeginnen a Kolleegen, Dir Häre Ministeren, mir sollen elo hei eisen Accord ginn zu engem sou genannten Duebelbesteuerungsofkommes; deen Terme ass natierlech falsch. Et sinn Ofkommesse fir d'Duebelbesteuerung ze évitéieren. Mä et huet sech esou agebiert, datt een dat Duebelbesteuerungsofkommes nennt.

Wat ass hire But? Ech brauch et net laang ze erklären. Et ass fir ze évitéieren, datt wann eng Firma - et kënnent natierlech och privat Persounen sinn - an zwee Länner zügläich aktiv ass, an deem enge Land hir Residenz huet an an engem anere Geschäft mécht, datt se net zweemol zur Oder gelooss gëtt vum Fisc.

Dat erkläert lech och firwat déi Duebelbesteuerungsofkommessen, déi Lëtzebuerg bis elo ofgeschloss huet, ëmmer iergendwéi als Background eng vun deene grouse Lëtzebuerger Multinationalen hat. Dobäi hu mer der net extra vill, mä mir hunn der e puer, an deemno wou déi aktiv wollte ginn, an ech schwätzen do da besonnesch vun der ARBED an der Vergaangenheet a Paul Wurth, an entre-temps och nach aneren Entreprises, wéi zum Beispill Cargolux, sinn déi op esou Duebelbesteuerungsofkommess ugewisen.

Mir hunn der am Moment 46, déi am Lafe sinn. Et sinn der nach dräi ënnerwee: Lettland, Litauen an Israel sinn am Tube, also déi wäerte mer deemnächst och nach hei op den Dësch kréien, an elo hu mer Argentinien. Mä Argentinie gëtt net dee 47. Accord, well deen Accord mat Argentinien ass e bësse speziell. Et ass e limitéierten Accord. Déi 46, déi mer bis elo lafen hunn, si global Accorden, déi bezéie sech op d'ganz Ekonomie, op all Beräicher vun der Ekonomie, während deem deen, iwwert dee mer haut schwätzen, nëmmen op een Domän beschränkt ass, an dat ass d'Aviatioun. Et ass vläicht e bësse besonnesch, datt et e limitéierten Accord ass. Et ass awer allerdéngs keng Première, well mir hate schonn an der Vergaangenheet zwee- oder dräimol esou limitéiert Accorden, déi sinn awer ëmmer duerno ausgedehnt ginn an zu globalen Accorden erweidert ginn. An et ass net ausgeschloss, datt deen, iwwert dee mer elo schwätzen, och deemnächst „globaliséiert“ gëtt - zwësche Gänsefäischer -, wat op alle Fall mol duerchblécke gelooss ginn ass vun der argentescher Sait.

Op wat limitéiert den Accord sech dann? Mä engersäits op d'Besteuerung vun de Benefissen an der internationaler Fligerei, an dat implizéiert souwuel d'Locatioun, déi verschidde Locatiounen vu Fligere; et implizéiert och - an do gesitt Der schonn direkt, ëm wéi eng Firma et hei geet - d'Utilisatioun, d'Locatioun vu Frachtcontainere. Dann implizéiert et sech op d'Bezuele vu

Leit, déi an de Fligere schaffen, wou déi hir Steiere bezuelen, a selbstverständlech dee Moment laut dësem Accord hei zu Lëtzebuerg. Da gëtt och behandelt, wa Fligere verkaf ginn an et gëtt e Benefiss realiséiert, wou dee versteiert gëtt, an da schliisslech och nach déi Verméigenssteuer, déi sech op de Besëtzer vun deene Gesellschaften, an dësem Fall also op d'Avionen, bezitt.

Et war de Wonsch vun den Argentinier, wéi gesot, dat ze limitéieren. Et ass awer net ausgeschloss, datt do eng Erweiterung kënnt. A wa mer soen, et ass limitéiert op d'Aviatioun, da wësse mer schonn, wien deen eigentlechen, oder fir de Moment eenzege Benefizient dovunner ass: Dat ass d'Cargolux. D'Cargolux operéiert an Argentinien, a fir d'Cargolux ass dat hei e wichtege Accord, iwwert dee mer haut hei ze befannen hunn.

De Statsrot hat weider keng Kommentare ze maachen zum Accord. En huet awer just eng Remarque gemaach, an déi ass e bëssen eegenarteg. En huet gesot, oder en huet ugemahnt, datt hei net en Accord, net en Duebelbesteuerungsofkommes géif traitéiert gi vun der Chamber, ouni datt d'Regierung den Avis vun der Chambre de Commerce gefrot hätt. En huet dobäi gesot, well et geet jo schliisslech awer hei ëm eng Gesellschaft, déi zu de Ressortissanten vun der Chambre de Commerce gehéiert. Dat ass eng Iwwerleung, déi ee ka gëlle loos-sen.

Et kann ee sech awer och froen, wéi sou da bei all deenen aneren Accorden, déi global Accordé sinn, och ni en Avis vun de Chambres professionnelles gefrot ginn ass. Wéi gesot, dat ass e Punkt, iwwert deen ee sech eng Kéier kann en marge vun dësem Accord ënnerhalen.

Well wahrscheinlech, wa se gefrot gi wär, d'Chambre de Commerce och mat d'accord gewiescht wär mat dësem Accord, well en och eiser Ekonomie oder op d'mannst engem Deel vun der Ekonomie zë gutt kënnt kann ech och hei den Accord vu menger Fraktioun bréngen.

Ech hoffen, datt d'Chambre sech deem uschléisst an ech soen lech Merci.

■ **Plusieurs voix**.- Très bien!

■ **M. le Président**.- Merci, Här Thiel. An d'Wuert huet den éischte Riedner, den Här Goerens.

Discussion générale

■ **M. Charles Goerens** (DP).- Här President, ech hunn den Ausféierung vum Här Thiel näischt méi bäizefügen, an ech géing den Accord vu menger Fraktioun fir deen excellente Projet bréngen.

■ **Plusieurs voix**.- Très bien!

■ **M. le Président**.- Merci. Als nächste Riedner ass ageschriwwen den Här Negri.

■ **M. Roger Negri** (LSAP).- Merci, Här President. Ech wëll dem Här Rapporteur Merci soe fir seng excellent Aarbecht a ginn heimad-der och den Accord vun eiser Fraktioun. Merci.

■ **M. le Président**.- Gutt, domat ass d'Diskussioun ofgeschloss. D'Regierung schéngt d'Wuert net wëllen ze ergräifen. Da komme mer direkt zur Ofstëmmung iwwert de Projet de loi.

Vote sur l'ensemble du projet de loi et dispense du second vote constitutionnel

De Projet de loi ass ugeholl mat 60 Jo-Stëmmen, bei kenger Nee-Stëmm a kenger Abstentiuon.

Ont voté oui: Mme Nancy Arendt (par M. Marc Spautz), M. Lucien Clement, Mmes Christine Doerner, Marie-Josée Frank, Marie-Thérèse Gantenbein-Koullen, MM. Marcel

Glesener, Norbert Hauptert, Mme Françoise Hetto-Gaasch, MM. Ali Kaes, François Maroldt, Paul-Henri Meyers (par M. Lucien Clement), Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Patrick Santer, Marcel Sauber, Jean-Paul Schaaf, Marco Schank, Marc Spautz, Mmes Nelly Stein, Martine Stein-Mergen, MM. Fred Sunnen, Lucien Thiel, Lucien Weiler et Michel Wolter;

MM. Marc Angel, Alex Bodry, John Castegnaro, Mme Claudia Dall'Agnol, M. Fernand Diederich, Mme Lydie Err, MM. Ben Fayot, Jean-Pierre Klein (par M. Fernand Diederich), Mme Lydia Mutsch (par M. Ben Fayot), MM. Roger Negri, Jos Scheuer (par M. Marc Angel), Romain Schneider, Roland Schreiner et Mme Vera Spautz;

MM. Xavier Bettel, Niki Bettendorf (par M. Carlo Wagner), Mme Anne Brasseur, M. Emile Calmes (par M. Xavier Bettel), Mme Colette Flesch (par Mme Anne Brasseur), MM. Charles Goerens, Henri Grethen (par M Charles Goerens), Paul Helminger, Claude Meisch (par M. Paul Helminger) et Carlo Wagner;

MM. Claude Adam, François Bausch (par Mme Viviane Loschetter), Félix Braz, Camille Gira (par M. Henri Kox), Jean Huss, Henri Kox et Mme Viviane Loschetter;

MM. Gast Gibéryen, Jacques-Yves Henckes, Aly Jaerling, Jean-Pierre Koepp et Robert Mehlen.

Gëtt d'Chamber d'Dispens vum zweete Vote constitutionnel?

(Assentiment)

Et ass also esou decidéiert.

Mir kommen dann zur Diskussioun vum leschte Projet de loi fir haut. Et ass de Projet 5334 iwwert d'Incapacité de travail an d'Réinsertion professionnelle. Et si bis elo ageschriwwen d'Madame Martine Stein-Mergen, den Här Wagner, den Här Huss an den Här Jaerling. D'Wuert huet elo de Rapporteur, den honorablen Här Romain Schneider.

7. 5334 - Projet de loi modifiant

1. la loi du 25 juillet 2002 concernant l'incapacité de travail et la réinsertion professionnelle

2. le Code des assurances sociales

3. la loi modifiée du 24 mai 1989 sur le contrat de travail

4. la loi modifiée du 21 février 1976 concernant l'organisation et le fonctionnement de l'Administration de l'emploi et portant création d'une Commission nationale de l'emploi

5. la loi modifiée du 30 juin 1976 portant 1. création d'un fonds de chômage; 2. réglementation de l'octroi des indemnités de chômage complet

6. la loi modifiée du 24 décembre 1996 portant introduction d'une bonification d'impôt sur le revenu en cas d'embauchage de chômeurs

Rapport de la Commission de la Santé et de la Sécurité sociale

■ **M. Romain Schneider** (LSAP), *rapporteur*.- Här President,

léif Kolleeginnen a Kolleegen, de Projet de loi 5334 ass e Projet, deen den 28. Abrëll 2004 vum deemolege Minister vun der Gesondheet an der Sécurité sociale Carlo Wagner déposéiert gouf. E war néideg gi fir eng Rei vun Ännerungen, spréch Verbesserunge vum Gesetz vum 25. Juli 2002 virzehuelen. D'Ausféierung vum deem Gesetz hunn an der Praxis eng Rei Problemer opgewisen.

Virun allem d'Beschleunegung vun de Prozeduren, déi duerch dëst Gesetz sollte kommen, konnt net agehale ginn, mä au contraire, d'Situatioun huet sech deels verschlechtert. Dëst war deels och dorobber zréckzeféieren, datt déi Verwaltung, déi d'Gérance vun den Décisiounen vun der Commission mixte sollt maachen, dat heescht d'ADEM, net dat néidegt Personal hat, fir dëser neier Missioun noze-kommen.

Doniewent war de Fait, datt eng Persoun, déi an den Zyklus vun der Réinsertioun sollt kommen, fir d'éischt huet missen eng Demande fir eng Pension d'invalidité stellen, sech als net glécklech erweisen.

Am Projet de loi 5334 gouf also elo probéiert dës Mëssstänn ze verbessern. Dobäi koun den 21. Dezember 2004 dat neit Gesetz iwwert d'Modifikatioun vum Code des assurances sociales, dee fréiere Projet de loi 5322.

Souwuel d'Gesetz vum 21. Dezember 2004 wéi de Projet de loi 5334 si jo am Kontext ze gesi vun de Moossnamen, déi am Comité de coordination tripartite geholl goufen, fir dem Defizit vun de Kranke-keesen entgéintzewierken. An zur Erënnerung, dëst Gesetz vum 21. Dezember 2004 huet jo grondleeënd Ännerungen am Code vun den Assurances sociales bruecht, zum Beispill datt no zéng Woche Krankmeldung an enger Période de référence vun 20 Wochen, een Avis motivé vum Médecin traitant gefrot gëtt, dee sou genannten R4-Formulaire.

Dësen R4 muss dem Contrôle médical vun der Sécurité sociale erlaben, den Assuré op dee System ze orientéieren, dee fir adaptéiert ass, entweder weider Krankmeldung oder d'Invalidensioun oder eng Réinsertion professionnelle. A grad bei enger Incapacité de travail, fir dee leschte Posten, spillen d'Mesuren, déi an dësem Projet de loi, dee mer elo diskutéieren, virgesi sinn, an op déi wäert ech elo e bësse méi am Detail agoen.

Kolleeginnen a Kolleegen, fir d'éischt wollt ech der Presidentin an de Membere vun der Kommission an dem Sekretär vun dëser Kommission e grouse Merci soe fir hir gutt an effikass Mataarbecht bei der Analys vun dësem Projet an déi excellent Rapporten; d'neiwent dem Minister a senger Mataarbechter fir hiert oppent Ouer an hir kompetent Begleedung.

Merci wollt ech och deenen eenzelne Chamberen a Gewerkschaften soen, souwuel dem Saliariat wéi dem Patronat fir hir Gespréicher a schréftlech Stellungnahmen. Och wann d'Bemierkungen net all konnte berücksichtegt ginn, war et wichteg e konstruktiven Austausch ze maachen, fir d'Gesetz esou gutt wéi méiglech ze maachen. An der Zukunft wäerten, jo musse mer op dës Remarquë mat Sécherheet nach agoen.

Kolleeginnen a Kolleegen, erlaabt mer awer elo de Projet Artikel fir Artikel duerchzegoen. Niewent mengen Ausféierungen, mengen ech, ass et wichteg, datt Dir op de Schema, deen am Rapport läit, eng Kéier kuckt, well deen am Prinzip déi eenzel Fäll ganz kloer duerstellt a beschreift. An ech ginn eng Kéier kuerz op de Schema an: Dir hätt also eng Persoun, déi an enger Krankmeldung ass, déi kritt no der sechster Woch dee sou genannten R4-Formulaire, deen ech zitéiert hunn, geschéckt. Dëse Formulaire geet spéitstens no der zéngter Woch zréck un den CMSS,

also de Contrôle médical vun der Sécurité sociale, an et kënnt an deem Moment een Avis vun dësem Contrôle médical de la sécurité sociale.

Da gëtt et véier Méiglechkeeten. Déi éischt Méiglechkeet ass déi: Ass den Assuré net méi krank, an deem Moment hält d'Krankegeld op, ass den Assuré nach ëmmer krank, geet d'Krankegeld virun, ass den Assuré invalide fir de ganze Marché général de l'emploi, an deem Moment geet den Dossier virun, et gëtt een Antrag op eng Invalidensioun gestallt an den Dossier kënnt bei eng Décisioun vun der Caisse de pension.

Dann de véierte Fall - deen, dee mir de Mëtteg diskutéieren -, ass den Assuré incapabel fir säi leschte Posten auszeüben, an deem Moment geet den Dossier mam Accord vum Assuré virun un d'Commission mixte. D'Commission mixte saiséiert an deem Moment de Médecin du travail, dee gëtt en Avis, an dee Moment kënnt den Dossier zréck an d'Commission mixte an déi decidéiert dann iwwer e Reclassement interne oder externe.

Dat kuerz zum Schema, e Schema, mengen ech, dee kloer Weeër weist, déi am Prinzip kënnen lafen, déi véier Méiglechkeeten, an do dertëscht natierlech eng Rei Interferenzen, déi kënnen tëscht deenen eenzelne Schemae bestoen.

Doniewent awer, mengen ech, géif een och déi eenzel Artikelen eng Kéier opféieren an hei déi Neierungen, déi an deenen Artikelen sinn, nach eng Kéier eraussträichen.

Den Artikel 1 gesäit vir, datt den Aarbechter muss een Aarbechtskontrakt hunn an deem Moment wou festgestallt gëtt, datt hien eng Incapacitéit huet fir säi leschten Aarbechtsposten ze maachen a säin Zoustand net deen ass, fir eng Invalidensioun ze kréien. Et kënnen nach vun engem Reclassement profitéieren: éischtens, déi Persounen, deenen d'Invalidensioun entzu gouf, dat laut Artikel 193 vum Code des assurances sociales, an déi Persounen, déi Krankgeld kruten, a wou de Kontrakt no 26 Wochen opgeléist gouf oder wou de Kontrakt opgehal huet indépendamment vun hirem Wëllen.

De Reclassement interne am Privatsektor ass e Reclassement innerhalb vum Betrib während am Secteur public ass et e Reclassement innerhalb vun der Administratioun oder vum Service public d'origine.

Bei engem Reclassement interne mat enger Reduktioun vun der Aarbechtssäit dierf dës Reduktioun net méi wéi 50% iwwersteigen ausser enger Décisioun, déi de Comité mixte a speziellen Ausnahme kann huelen an da maximal 75% ka bedroen.

De Reclassement externe besteet an engem Reclassement um nationalen Aarbechtsmarché.

Ass gezwongen den Aarbechter ze reclasséieren, dee Patron, dee méi wéi 25 Saliarié beschäftegt an net den Taux vu Saliarié beschäftegt, déi virgesi sinn am Gesetz vum 12. September 2003 iwwert d'Personnes handicapées.

Wann et bei engem Reclassement interne zu enger Diminutioun vum Salaire kënnt, huet de Saliarié Recht op eng Indemnité compensatoire, déi den Ënnerscheed duerstellt vu sengem ale Loun op deen neie Loun, an dat no enger Rei vu Prinzipien, déi an dësem Projet de loi beschriwwen sinn. D'Adaptatioun gëtt net nëmme gemaach op den Index, mä och op den Ajustement wann een Amendement vun der Kommission nodréiglech ageriicht gouf. D'Indemnitéit bleift och bestoe beim Wiesel an een anere Betrib an d'Indemnitéit gëtt doniewent och ver-rechent wa Chômage duerno spillt, sou wéi och bei der Préretraite.